+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

MAGAZYN W JĘZYKU FRANCUSKIM

Français PRÉSENT

FRANÇAIS PRÉSENT



LES VERBES LES PLUS UTILES DU FRANÇAIS

100 najprzydatniejszych czasowników w języku francuskim

ABÉCÉDAIRE DU VOCABULAIRE DES ASSURANCES



francais.edu.pl

colorfulmedia.pl

ISSN 2080-055X

kwartalnik nr 75
styczeń-marzec 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl 267b3ba061

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

UZUPEŁNIJ SWOJĄ **KOLEKCJĘ** WYDAŃ SPECJALNYCH



kiosk.colorfulmedia.pl

KUP TERAZ

eprasa.pl 267b3ba061

sommaire



ON EN PARLE

4 Sport : En hiver, les canots à glace sont de sortie au Québec

4 Francophonie : Festival des auteurs francophones à New York du 6 au 28 mars 2026

4 La fête du citron de Menton amène du soleil en hiver

MINIDICTIONNAIRE

6 Les plantes d'intérieur

GRAND ANGLE

MP3 **6** 100 verbes français

UN TEST pour les professeurs est disponible sur francais.edu.pl

CULTURE

MP3 **10** Philippe Geluck : L'homme au Chat qui fait rire et réfléchir

SOCIÉTÉ

14 Interview avec la fondation L'Arche

18 La France, puissance nucléaire : quelle doctrine pour l'usage de l'arme atomique ?

22 Abécédaire du vocabulaire des assurances

LANGUE

MP3 **25** Mener, emmener, amener

MP3 **26** Parlez-vous le français des banlieues ?

CUISINE

30 Bottereaux : faites chez vous des beignets de Carnaval

VOYAGE

MP3 **32** Saint-Martin-d'Abbat : le village où les boîtes aux lettres racontent des histoires

MP3 **36** Casablanca, la ville blanche

LANGUE

40 Mots croisés - Casablanca

41 Quiz

Aby pobrać pliki MP3 na urządzenie mobilne, zeskanuj kod QR przy artykule. Darmowe aplikacje skanujące znajdziesz na **www.colorfulmedia.pl/czytnik**

FRANÇAIS PRÉSENT

Redakcja:
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redakcja@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28
Wydawca:
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

Colorful MEDIA
colorfulmedia.pl

Dołącz do nas: facebook.com/FrancaisPresent

Redaktor naczelna:
Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:
Laurent Limousin
Anne-Claire Moreau
Agnieszka Polakowska
Patrycja Puszkar
Hanna Danielczak-Ziadi
Frédéric Perrot
Krzysztof Przeździecki

Nagrania MP3:
Anne-Claire Moreau

Korekta:
Anne-Claire Moreau

Testy dla nauczycieli:
Hanna Danielczak-Ziadi

Studio DTP:
Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:
Sławomir Kinal/Depositphotos

Dział prenumeraty:
prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

Dział reklamy:
tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Product manager:
Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam.

eprasa.pl 267b3ba061

Sport : En hiver, les canots à glace sont de sortie au Québec

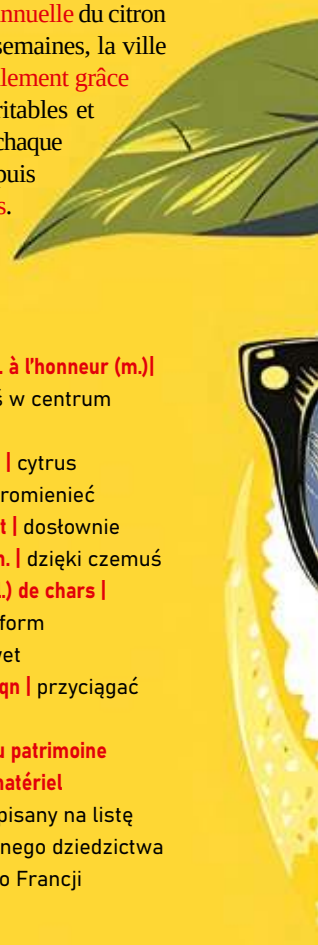
Pour les fans de sports extrêmes et insolites, nous recommandons le canot à glace, en hiver au Québec, sur les bords du fleuve Saint-Laurent ! À la saison froide, ce fleuve long de **1 197 km** fluctue entre des zones d'eau libre, des blocs de glace à la dérive et des étendues gelées parsemées de congères. Pour le traverser, le canot a longtemps été le seul moyen de transport adapté : tiré et soulevé sur les zones nécessitant de marcher, il permet ensuite de se déplacer avec agilité et rapidement en pagayant dans les zones d'eau où le courant peut être rapide. Aujourd'hui, le canot à glace est une institution au Québec. Pour le pratiquer, il faut savoir bien pagayer, avoir une combinaison en néoprène ainsi que quelques bons muscles, et surtout de ne pas redouter le froid qui fouette le visage ! Un sport plein de défis, en harmonie totale avec la nature.



canots (m.pl.) à glace | kajaki lodowe
être de sortie | *tu:* wypływać
sports (m.pl.) extrêmes | sporty ekstremalne
insolite | niezwykły
recommander qqch. | polecać coś
sur les bords (m.pl.) du fleuve | nad rzeką
froid, ~e | zimny
fluctuer entre des zones d'eau libre | przepływać pomiędzy otwartymi obszarami wodnymi
blocs (m.pl.) de glace à la dérive | dryfujące tafle lodu
étendues (f.pl.) gelées | zamarznięte tereny
parsemé, ~e de congères | pokryty zaspami śnieżnymi
traverser qqch. | *tu:* przeprawić się (przez rzekę)
longtemps | przez długi czas
le seul moyen de transport | jedyny środek transportu
adapté, ~e | dostosowany
tiré, ~e et soulevé, ~e | wciągany i podnoszony
ensuite | następnie
se déplacer avec agilité (f.) | przemieszczać się zwinnie
rapidement | szybko
en pagayant | wiosłując
courant (m.) | *tu:* nurt rzeki
rapide | szybki
institution (f.) | *tu:* popularny sport
il faut savoir faire qqch. | trzeba umieć coś robić
combinaison (f.) en néoprène | kombinezon z neoprenu
ainsi que | jak również
ne pas redouter le froid qui fouette le visage | nie bać się bijącego po twarzy zimna
plein, ~e de défis (m.pl.) | pełen wyzwań

La fête du citron de Menton amène du soleil en hiver

Envie de lumière et de chaleur en ce début d'année ? Une petite escapade dans le Sud de la France peut vous permettre de tenir le coup jusqu'au printemps ! La ville de Menton, à une trentaine de kilomètres de Nice, organise une grande fête annuelle du citron du 14 février au 1er mars. Pendant ces deux semaines, la ville met cet agrume à l'honneur et rayonne littéralement grâce à ses défilés de chars décorés de citrons véritables et même d'oranges. Cet événement qui fait venir chaque année plus de 200 000 visiteurs, est inscrit depuis 2019 au patrimoine culturel immatériel français.



La fête du citron de Menton | Święto Cytryny w Menton
amener du soleil (m.) | wnosić trochę słońca
lumière (f.) | światło
chaleur (f.) | ciepło
en ce début (m.) d'année | na początku tego roku
escapade (f.) | wyprawa, przygoda
permettre à qqn de faire qqch. | pozwolić komuś coś zrobić
tenir le coup jusqu'au printemps | trzymać się aż do wiosny
à une trentaine de kilomètres de X | około trzydziestu kilometrów od X
annuel, ~le | coroczny
mettre qqch. à l'honneur (m.)| stawiać coś w centrum uwagi
agrume (m.) | cytrus
rayonner | promienieć
littéralement | dosłownie
grâce à qqch. | dzięki czemuś
défilés (m.pl.) de chars | parada platform
même | nawet
faire venir qqn | przyciągać kogoś
inscrit, ~e au patrimoine culturel immatériel français | wpisany na listę niematerialnego dziedzictwa kulturowego Francji

Francophonie : Festival des auteurs francophones à New York du 6 au 28 mars 2026

Voici un festival, créé en 2021 à New York, qui en l'espace de quelques années est devenu un événement mondial. L'idée de cet événement est de fêter et promouvoir la littérature rédigée en langue française, trop souvent encore dominée par les auteurs de France. Itinérant, le Festival des auteurs francophones a été organisé en Belgique en 2023 ou encore en Malaisie en 2024. En mars 2025, le Festival se retrouve à nouveau à New York, et intervient dans le courant des mois suivants dans d'autres villes américaines. On espère qu'une édition en Pologne aura bientôt lieu !

eprasa.pl 267b3ba061

agrume (m.) | cytrus





voici | oto
en l'espace (m.) de quelques années | w przeciągu kilku lat
événement (m.) mondial | wydarzenie na skalę światową
fêter | świętować
promouvoir qqch. | promować coś
rédigé, ~e en langue française | napisany w języku francuskim
dominé, ~e par qqch. | zdominowany przez coś
itinérant, ~e | objazdowy
ou encore | jak również
se retrouver à nouveau | odbywać się na nowo
intervenir dans le courant des mois suivants | odbyć się w ciągu najbliższych miesięcy
On espère que | Mamy nadzieję, że
avoir lieu | mieć miejsce, odbywać się
bientôt | wkrótce

Jakość gwarantuje wydawnictwo
Colorful MEDIA

WOLISZ CZYTAĆ *FRANÇAIS PRÉSENT* W WERSJI CYFROWEJ?

ZAMÓW PRENUMERATĘ ELEKTRONICZNĄ!



kiosk.colorfulmedia.pl

SPRAWDŹ TEŻ OFERTĘ **WYDAŃ SPECJALNYCH** ORAZ **NUMERÓW ARCHIWALNYCH:**

eprasa.pl 267b3ba061

Les plantes d'intérieur



le cactus | kaktus



l'arrosoir (m.) | konewka



le palmier | palma



l'engrais (m.) | nawóz



le pot de fleurs | doniczka



le cache-pot | osłonka na doniczkę



le transplantoir | narzędzie do przesadzania



la petite pelle | łopatka



le ficus (m.) | fikus



la terre / le terreau | ziemia do kwiatów



le philodendron (m.) | filodendron

conseiller de faire qqch. | doradzać zrobienie czegoś



Important

Il peut y avoir des irrégularités dans chaque groupe, par exemple liées à l'accent ou, par exemple, au changement de la lettre „y" en „i" (essayer).

eprasa.pl 267b3ba061

par Anne-Claire Moreau et
Hanna Danielczak-Ziadi

100 verbes français

Le français est considéré comme une langue difficile, notamment en raison de la grande disparité entre la forme écrite des mots et leur prononciation. Un autre enjeu est qu'afin de commencer à communiquer dans cette langue, comme dans toute autre, il est nécessaire de se constituer une base de mots adéquate – une quantité minimale de vocabulaire essentielle pour la communication quotidienne.

Cette fois-ci, nous vous proposons de découvrir la centaine de verbes les plus importants, à notre avis, en langue française. Leur maîtrise permet déjà de transmettre et de comprendre les informations principales, car les verbes, tout comme les noms, peuvent être considérés comme les parties du discours clés lors de l'étape fondamentale de la communication dans une langue étrangère.

Les verbes français se divisent en trois groupes principaux, et la majorité des verbes se conjugue conformément aux règles régissant chaque groupe. Il existe également de nombreuses exceptions qu'il est difficile de classer dans les groupes susmentionnés.

être considéré comme X | być uważanym za X
notamment | w szczególności, zwłaszcza
en raison de X | z powodu X, ze względu na X
disparité (f.) entre X et Y | rozbieżność, dysproporcja między X i Y
enjeu (m.) | stawka, wyzwanie, kwestia
afin de | w celu (aby)
quantité (f.) | ilość
découvrir qqch. | odkryć coś, poznać coś
la centaine de X | setka X (około stu)
à notre avis | naszym zdaniem, według naszej opinii
maîtrise (f.) | opanowanie, biegłość
permettre de faire qqch. | umożliwiać robienie czegoś
partie (f.) du discours clé | kluczowa część mowy
se diviser en qqch. | dzielić się na coś
majorité (f.) | większość
régissant | rządzący, ~a
chaque | każdy, każda
nombreu/x, ~se | liczny
susmentionné, ~e | wyżej wspomniany

Les verbes du 1er groupe sont des verbes réguliers qui se terminent par –ER (sauf le verbe ALLER qui appartient au troisième groupe). C'est le groupe de verbes le plus important et en même temps le plus facile en ce qui concerne la conjugaison.

sauf X | z wyjątkiem X, oprócz X
en ce qui concerne X | jeśli chodzi o X, co dotyczy X

1. **parler** | mówić, rozmawiać
2. **aimer** | kochać, lubić
3. **donner** | dawać
4. **regarder** | patrzeć, oglądać
5. **(se) trouver** | znajdować (się)
6. **retrouver** | odnaleźć, spotkać ponownie
7. **utiliser** | używać
8. **rester** | zostawać, pozostać
9. **passer** | spędzać (czas), przechodzić (przez coś, obok czegoś)
10. **entrer** | wchodzić
11. **commencer** | zaczynać
12. **marcher** | iść, chodzić
13. **manger** | jeść
14. **travailler** | pracować
15. **écouter** | słuchać
16. **chercher** | szukać
17. **demander** | pytać, prosić
18. **préparer** | przygotowywać
19. **chanter** | śpiewać
20. **jouer** | grać; bawić się
21. **penser** | myśleć
22. **aider** | pomagać
23. **acheter** | kupować
24. **changer** | zmieniać
25. **continuer** | kontynuować
26. **expliquer** | wyjaśniać
27. **monter** | wchodzić, wspinać się
28. **tomber** | upadać
29. **arriver** | przybywać, dziać się
30. **oublier** | zapominać
31. **rappeler** | przypominać, oddzwaniać
32. **crier** | krzyczeć
33. **décider** | decydować
34. **fermer** | zamykać
35. **gagner** | wygrywać, zarabiać
36. **toucher** | dotykać
37. **voyager** | podróżować
38. **rêver** | śnić, marzyć
39. **lancer** | rzucać
40. **compter** | liczyć, mieć znaczenie
41. **adresser** | adresować, kierować
42. **ranger** | po/sprzątać, u/porządkować
43. **nager** | pływać
44. **essayer** | próbować

eprasa.pl 267b3ba061

Et voici la conjugaison au présent d'un verbe choisi de la liste ci-dessus – penser (myśleć). Selon ce modèle, nous conjuguons tous les verbes du premier groupe*.

Je	pens**e**
Tu	pens**es**
Il/elle/on	pens**e**
Nous	pens**ons**
Vous	pens**ez**
Ils/elles	pens**ent**

conjugaison (f.) | odmiana
ci-dessus | powyżej
selon ce modèle | według tego wzoru
conjuguer qqch. | odmieniać (czasownik)

La conjugaison du verbe être (być) : au présent

Je	suis
Tu	es
Il/elle/on	est
Nous	sommes
Vous	êtes
Ils/elles	sont

Maintenant, nous allons examiner les verbes du 2ème groupe – ce sont des verbes réguliers qui se terminent par –IR, mais qui possèdent, au présent, des terminaisons spécifiques avec l'insertion de -iss- au pluriel (par exemple, nous fin-issons). Important – tous les verbes se terminant par -IR ne se conjuguent pas selon le modèle présenté.

se terminer par X | kończyć się na X
l'insertion (f.) de -iss- au pluriel | wstawienie -iss- w liczbie mnogiej

45. finir | kończyć
46. choisir | wybierać
47. réussir | odnieść sukces, udać się
48. grandir | rosnąć, dorastać
49. bâtir | budować
50. réfléchir | zastanawiać się
51. obéir | słuchać, być posłusznym
52. agir | działać

Examinons la conjugaison au présent d'un verbe du 2ème groupe.

Je	fini**s**
Tu	fini**s**
Il/elle/on	fini**t**
Nous	finiss**ons**
Vous	finiss**ez**
Ils/elles	finiss**ent**

Le troisième groupe comprend tous les verbes irréguliers ainsi que ceux dont l'infinitif se termine par « -re ». Ce groupe contient les verbes les plus importants, mais aussi les plus irréguliers (par exemple, être - być, avoir - mieć).

Ci-dessous, un exemple de conjugaison du verbe tenir (trzymać) du troisième groupe.

Je	tiens
Tu	tiens
Il/elle/on	tient
Nous	tenons
Vous	tenez
Ils/elles	tiennent

comprendre qqch. | rozumieć coś, *tu:* obejmować coś
ainsi que ceux dont… | jak również te, których…
les plus irréguliers | najbardziej nieregularne
ci-dessous | poniżej



UN TEST pour les professeurs est disponible sur francais.edu.pl

eprasa.pl 267b3ba061

53. dormir | spać
54. partir | odjeżdżać, wyjeżdżać
55. sentir | czuć, pachnieć
56. sortir | wychodzić
57. ouvrir | otwierać
58. couvrir | przykrywać
59. offrir | oferować, dawać
60. souffrir | cierpieć
61. suivre | śledzić, podążać
62. répondre | odpowiadać
63. attendre | czekać
64. perdre | tracić, gubić
65. vendre | sprzedawać
66. descendre | schodzić
67. rendre | oddawać, zwracać
68. entendre | słyszeć
69. joindre | dołączać, łączyć
70. peindre | malować
71. craindre | obawiać się
72. faire | robić, czynić
73. dire | mówić, powiedzieć
74. mettre | kłaść (coś gdzieś np. na stole), zakładać (np. ubranie)
75. permettre | pozwalać
76. connaître | znać (osobę, miejsce)
77. écrire | pisać
78. croire | wierzyć, sądzić
79. vivre | żyć, mieszkać
80. lire | czytać
81. naître | urodzić się

Modèle de conjugaison des verbes se terminant par -RE, sur l'exemple du verbe vendre (sprzedawać).

Je	vend**s**
Tu	vend**s**
Il/elle/on	vend
Nous	vend**ons**
Vous	vend**ez**
Ils/elles	vend**ent**

Comme le troisième groupe rassemble des verbes très irréguliers, nous vous conseillons de consulter des grammaires pour vérifier leur conjugaison. Des pages Internet, comme celle du dictionnaire Le Robert, proposent facilement ces conjugaisons. Alors, consultez https://dictionnaire.lerobert.com/conjugaison en toute confiance lorsque vous avez des doutes sur les conjugaisons des verbes, surtout ceux du troisième groupe !

rassembler qqch. | gromadzić coś
conseiller de faire qqch. | doradzać zrobienie czegoś
en toute confiance | z pełnym zaufaniem, z całą pewnością
lorsque | kiedy, gdy
avoir des doutes | mieć wątpliwości
surtout | przede wszystkim, zwłaszcza

82. être/być
83. avoir | mieć
84. aller | iść, jechać
85. venir | przychodzić, przybywać
86. falloir | trzeba, należy (bezosobowy) (il faut – trzeba)
87. pouvoir | móc, potrafić
88. vouloir | chcieć
89. devoir | musieć, być dłużnym
90. savoir | wiedzieć, umieć
91. valoir | być wartym
92. voir | widzieć
93. servir | służyć, podawać
94. courir | biegać
95. mourir | umierać
96. asseoir | sadzać
97. recevoir | otrzymywać
98. s'asseoir | siadać
99. boire | pić
100. prendre | brać, chwytać



Conjugaison du verbe aller (iść, pójść, po/jechać) : au présent

Je	vais
Tu	vas
Il/elle/on	va
Nous	allons
Vous	allez
Ils/elles	vont

Conjugaison du verbe faire (robić) : au présent

Je	fais
Tu	fais
Il/elle/on	fait
Nous	faisons
Vous	faites
Ils/elles	font

eprasa.pl 267b3ba061

Philippe Geluck : L'homme au Chat qui fait rire et réfléchir

par Laurent Limousin

Depuis plus de 40 ans, Philippe Geluck, dessinateur, humoriste, sculpteur et homme de médias belge, partage avec le monde l'humour tendre et absurde de son célèbre personnage : ***Le Chat***. Plus qu'un héros de bande dessinée, ***Le Chat*** s'est imposé comme une icône de la culture belge puis francophone, omniprésent dans les librairies, les rues et même à la télévision.

Un parcours télévisuel et artistique complet

Philippe Geluck est né à Bruxelles le 7 mai 1954 d'un père dessinateur de presse et d'une mère qui a fait des études de chant classique au Conservatoire de Bruxelles. Jean-Christophe, son frère ainé, né en 1947, est également graphiste et sculpteur. Lucile Geluck est, comme l'indique le site officiel du Chat, la première Belge à avoir pratiquer la méthode de l'accouchement sans douleur. Très tôt, avec son frère, Philippe Geluck dessine un journal qu'ils affichent dans les toilettes de la maison. En 1962, alors âgé de seulement 8 ans, il publie ses premiers dessins dans *l'Œuf*, un journal humoristique. En 1972, il s'inscrit à l' Institut national supérieur des arts du spectacle (INSAS) et va jouer sur la scène du Théâtre national de Bruxelles dès 1975. Sa carrière de comédien au théâtre ou dans des téléfilms et des films moyen-métrages se poursuit. En 1977, il joue le rôle du clown Célestin Radis dans *1,2,3, j'ai vu* , une émission pour enfants de la RTBF*. En France, à partir de 1992, il devient chroniqueur régulier dans l'émission *Vivement Dimanche* du célèbre Michel Drucker, puis des émissions cultes comme *On va s'gêner* et *Les Grosses Têtes*. Son esprit décalé et son humour absurde séduisent des millions d'auditeurs et téléspectateurs.

Le Chat : un félin philosophe devenu phénomène mondial

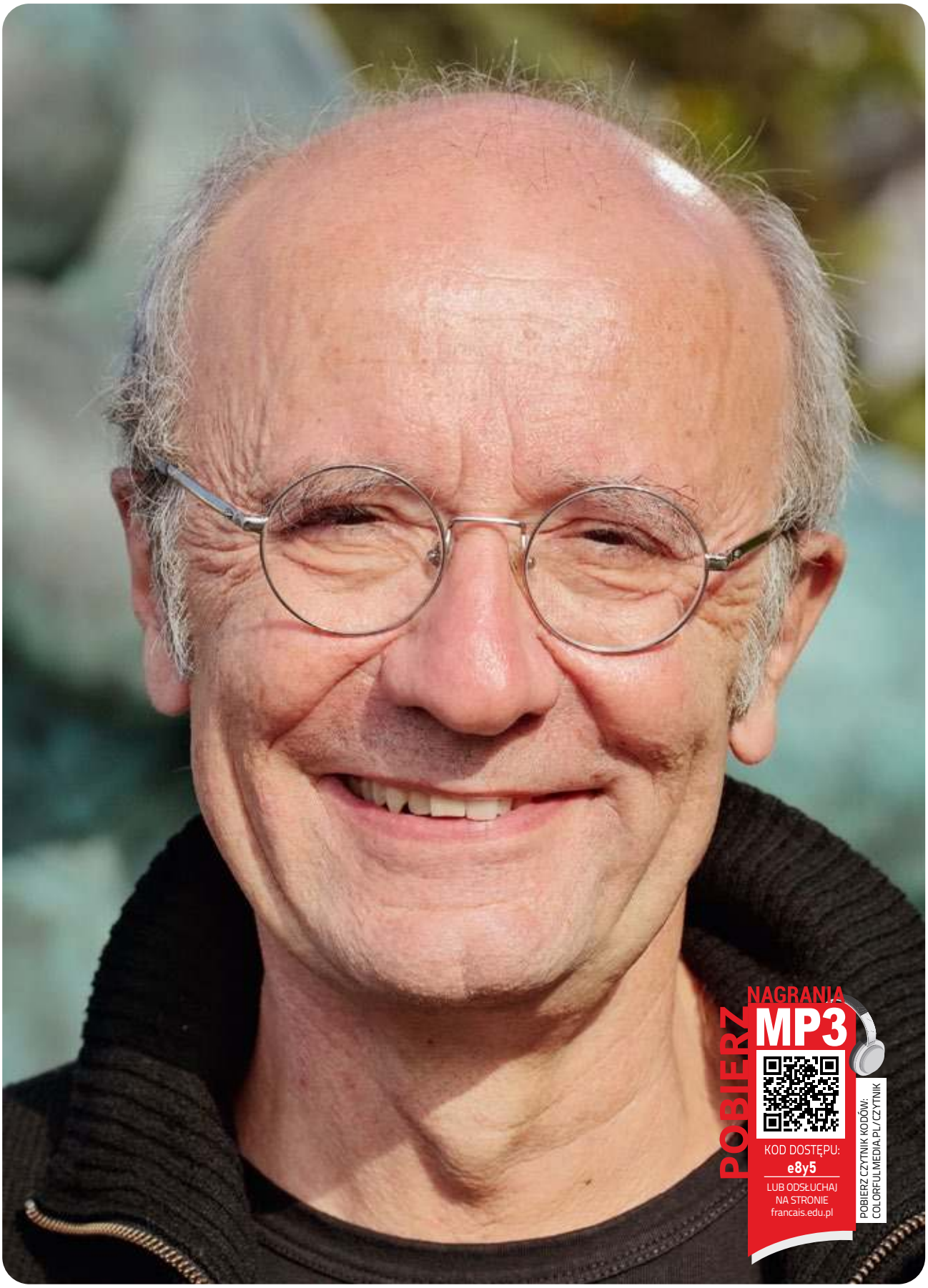
Philippe Geluck est aujourd'hui mondialement connu pour son Chat. *Le Chat* apparait pour la toute première fois en 1980 sur le faire-part de mariage de Philippe Geluck. Quelques années plus tard, le 22 mars 1983, lorsque le quotidien belge *Le Soir* lui demande de créer un personnage

0 au chat | *tu:* z kotem
faire rire qqn | rozśmieszać kogoś
réfléchir à qqch. | zastanawiać się nad czymś
dessinateur (m.) | rysownik
sculpteur (m.) | rzeźbiarz
partager qqch. | dzielić się czymś
humour (m.) tendre | łagodny, subtelny humor
célèbre | słynny
héros (m.) | bohater
bande (f.) dessinée | komiks
s'imposer comme qqch. | stać się czymś
omniprésent, ~e | wszechobecny
librairie (f.) | księgarnia
1 parcours (m.) | droga
dessinateur (m.) de presse | rysownik prasowy
faire des études (f.pl.) | studiować
chant (m.) classique | śpiew klasyczny
frère (m.) aîné | starszy brat
également | również
graphiste | grafik
comme l'indique | jak wskazuje
accouchement (m.) sans douleur | bezbolesny poród
afficher qqch. | powiesić coś
s'inscrire à qqch. | zapisywać się gdzieś
Institut (m.) national supérieur des arts du spectacle | Państwowy Instytut Sztuk Scenicznych
film (m.) moyen-métrage | film średniometrażowy
se poursuivre | kontynuować, utrzymywać się
à partir de X | począwszy od X
chroniqueur (m.) régulier | regularnie piszący kronikarz
culte | kultowy
décalé, ~e | *tu:* niecodzienny, oryginalny
2 séduire qqn | oczarować kogoś
auditeur (m.) | słuchacz
téléspectateur (m.) | widz
félin (m.) | kot
devenu, ~e | który stał się
mondialement | na całym świecie
faire-part (m.) de mariage | zaproszenie ślubne
quotidien (m.) belge | belgijski dziennik
personnage (m.) de bande-dessinée | postać z komiksu

1

2

eprasa.pl 267b3ba061



eprasa.pl 267b3ba061



de bande-dessinée, il repensera à ce chat. Il s'agit d'un gros chat blanc bedonnant anthropomorphe, habillé comme un être humain, avec un léger sourire. *Le Chat* se distingue par son humour candide et parfois cynique et ses réflexions absurdes qui reflètent la condition humaine. Son apparence ronde, son regard impassible et ses commentaires décalés en font un anti-héros inimitable. D'abord publié en noir et blanc pour *Le Soir*, en 1985, *Le Chat* est colorisé et les meilleurs dessins de Geluck sont rassemblés dans un album intitulé tout simplement *Le Chat*. Ce premier album connaitra un succès fulgurant en Belgique et sera trois fois en rupture de stock. En plus des 25 albums déjà publiés et traduits dans une quinzaine de langues, de nombreux best-of et des albums hors-séries, *Le Chat* s'est également invité dans l'espace public : fresques murales à Bruxelles, place et statue à Hotton en Belgique, gadgets en tout genre, et même des déclinaisons gourmandes avec une collaboration avec la chocolaterie belge Dolfin. Philippe Geluck, du fait de ses convictions politiques, veille cependant à une production responsable, refusant les objets jetables et privilégie les produits fabriqués en Europe.

Le Chat déambule : l'art monumental à portée de tous

Depuis 2021, *Le Chat* a pris une dimension spectaculaire avec l'exposition itinérante *Le Chat Déambule*. Vingt-deux sculptures monumentales en bronze, mesurant entre 1,5 et 3 mètres de haut et pesant jusqu'à 2,5 tonnes, ont été disposées le long des Champs-Élysées à Paris au niveau du Palais royal, avant d'être ensuite exposées à Bordeaux, Caen, Genève, Monaco et Montreux. À Bruxelles, c'est dans le parc Royal que cette exposition s'est déroulée de mars 2023 à février 2024 alors qu'initialement elle ne devait durer que trois mois ! La vente de ces statues de bronze sert au financement du futur musée du

3 **bedonnant, ~e** | brzuchaty
habillé, ~e comme | ubrany jak
lég/er, ~ère | delikatny, lekki
se distinguer par qqch. | wyróżniać się czymś
candide | prosty
réflexions (f.pl.) | spostrzeżenia
refléter qqch. | odzwierciedlać coś
apparence (f.) | wygląd zewnętrzny
rond, ~e | okrągły
regard (m.) | spojrzenie
impassible | obojętny
inimitable | niepowtarzalny
rassemblé, ~e | zebrany
tout simplement | po prostu
connaître un grand succès | odnieść ogromny sukces
fulgurant, ~e | zawrotny, błyskawiczny
en rupture (f.) de stock | wyprzedany
traduit, ~e | przetłumaczony
nombreu/x, ~se | liczny
espace (m.) public | przestrzeń publiczna
fresques (f.pl.) murales | malowidła ścienne
4 **en tout genre (m.)** | wszelkiego rodzaju
déclinaisons (f.pl.) gourmandes | *tu:* smaczne akcenty
avec une collaboration avec X | we współpracy z X
convictions (f.pl.) politiques | poglądy polityczne
objet (m.) jetable | przedmiot jednorazowego użytku
fabriqué, ~e | wyprodukowany
à portée (f.) de tous | w zasięgu wszystkich
prendre une dimension spectaculaire | nabrać spektakularnego wymiaru
exposition (f.) itinérante | wystawa objazdowa
disposé, ~e | rozmieszczony, rozstawiony
le long de X | wzdłuż X
ensuite | następnie
5 **se dérouler** | odbywać się
initialement | początkowo
durer | trwać
vente (f.) | sprzedaż
servir au financement (m.) de qqch. | wykorzystywać do sfinansowania czegoś
futur, ~e | przyszły

eprasa.pl 267b3ba061

Chat. Ainsi par exemple, la statue *L'ours et Le Chat* a été achetée par la commune belge d'Andenne, non loin de Namur, pour 358 000€, ce qui n'a pas été sans créer de polémiques tout comme l'achat par le parlement bruxellois d'une statue, qui ne sera pas visible par le public, pour 370 000€. Jusqu'à présent 26 statues ont été vendues sur les 44 exemplaires numérotés (22 modèles).

Un musée dédié au Chat et à l'humour graphique à Bruxelles

En 2026-2027, Bruxelles inaugurera vraisemblablement le musée du Chat et du Dessin d'Humour dans un bâtiment moderne près du Monts des Arts, dans le quartier des musées de Bruxelles. Ce sont près de 4000m2 qui rendront hommage au Chat, aux caricaturistes et humoristes du monde entier. Une troisième partie sera « consacrée au chat, l'animal, et ses représentations dans la culture humaine depuis l'Égypte ancienne jusqu'à Internet » comme l'a indiqué Philippe Geluck dans une interview à l'hebdomadaire belge *Moustique*. Le musée ne recevra pas de subsides mais la région Bruxelles-Capitale a apporté son soutien au projet en construisant un bâtiment moderne pour 11 millions d'euros. La région restera propriétaire de ce bâtiment et l'entreprise privée qui gèrera le musée lui payera un loyer. Philippe Geluck prévoit pour son musée, un budget de 4,8 millions d'euros pour aménager ce bâtiment. Il table sur une fréquentation annuelle de 150 000 visiteurs pour rentabiliser son projet.

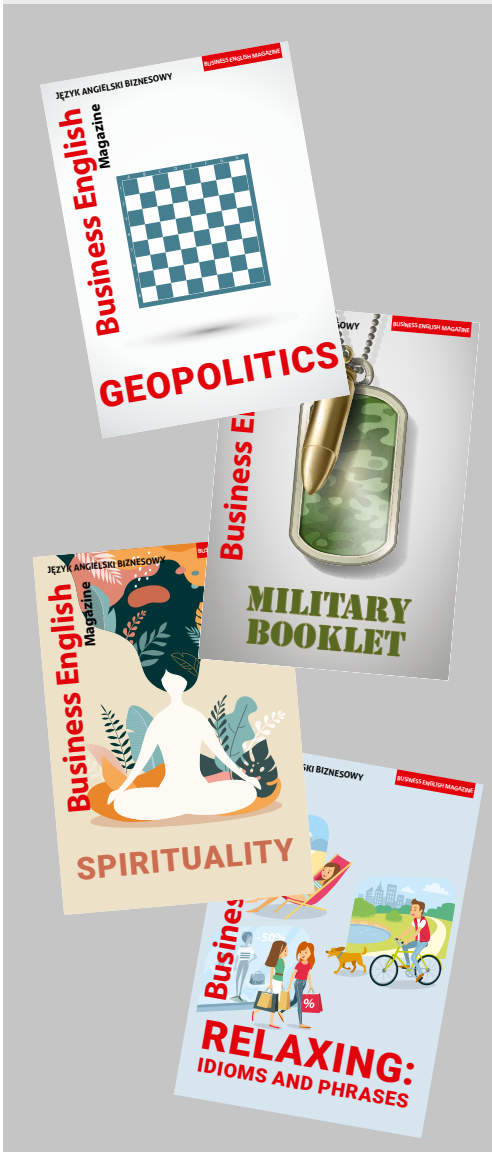
* RTBF (Radio Télévision belge francophone)

6 **commune (f.) belge |** belgijska gmina
non loin de X | niedaleko X
jusqu'à présent | do dziś
numéroté, ~e | ponumerowany
dédié, ~e à qqn/qqch. | poświęcony komuś/czemuś
vraisemblablement | prawdopodobnie
bâtiment (m.) moderne | nowoczesny budynek
quartier (m.) | dzielnica
rendre hommage (m.) à qqn | złożyć komuś hołd
7 **consacré,~e à qqch. |** poświęcony czemuś
représentation (f.) | ukazanie, przedstawienie
L'Égypte ancienne | starożytny Egipt
interview (f.) | wywiad
hebdomadaire (m.) | tygodnik
subside (m.) | dotacja
apporter son soutien (m.) à qqch. | zapewnić wsparcie na rzecz czegoś
propriétaire (m.) | właściciel
entreprise (f.) | firma
gérer qqch. | zarządzać czymś
loyer (m.) | czynsz
aménager qqch. | urządzić coś
tabler sur qqch. | liczyć na coś
fréquentation (f.) | frekwencja
annuel, ~le | roczny
rentabiliser qqch. | zacząć czerpać z czegoś zysk, uczynić coś opłacalnym



Nie mogłem sie powstrzymać! (*dosł.* "pękłem") Kupilem sobie jedną sztukę/jeden obraz Gelucka. (Kot wypowiada się tutaj jak bogacz, który pozwolił sobie na małe szaleństwo: podarował sobie jeden obraz Gelucka).

POZNAJ NASZE PORADNIKI
BUSINESS ENGLISH MINI GUIDES



zobacz więcej:
kiosk.colorfulmedia.pl

Colorful MEDIA

eprasa.pl 267b3ba061

Interview avec la fondation L'Arche

par Hanna Danielczak-Ziadi

Nous vous invitons à lire une interview inspirante avec la fondation L'Arche (L'Arche), qui crée depuis des années, en Pologne et au-delà de ses frontières, des foyers pleins d'acceptation pour les personnes atteintes de handicap intellectuel. Cette fondation est un lieu où toute personne qui a besoin d'aide pour s'occuper d'une personne atteinte de handicap intellectuel peut s'adresser.

FP : D'où vient L'Arche ? Qui a initié sa création et à quel moment ? Dans quels pays la fondation est-elle active ?

La fondation L'Arche : La fondation L'Arche est issue du mouvement international L'Arche, dont les origines remontent à 1964. Il a été initié en France par Jean Vanier, qui a invité deux hommes atteints de déficience intellectuelle, vivant auparavant en institution, à vivre communément. Ainsi, les débuts de L'Arche sont liés au processus de désinstitutionnalisation, car le modèle de vie commune, de partage des responsabilités et de co-responsabilité pour un foyer ou un lieu de travail commun était une manière de répondre à la question : quelle alternative peut exister à l'institution de soins, souvent impersonnelle et inefficace dans la pratique ? Aujourd'hui, L'Arche est présente dans 37 pays sur 5 continents, avec plus de 160 implantations, rassemblant autour de personnes atteintes de déficience intellectuelle des individus de cultures, langues et religions différentes. L'Arche est un lieu où les personnes handicapées ne sont pas seulement des bénéficiaires d'aide, mais des co-responsables de la vie commune. En Pologne, nous sommes actifs, entre autres actuellement, à Śledziejowice, Poznań, Varsovie, Wrocław et Gdynia ; nous nous développons à Opole et Bydgoszcz.

1 **interview (f.) |** wywiad
initier qqch. | zainicjować coś
création (f.) | powstanie
à quel moment (m.) | kiedy
pays (m.) | kraj
être issu, ~e de qqch. | wywodzić się z czegoś
mouvement (m.) international | międzynarodowy ruch
origines (f.pl.) | początki
remonter à X | sięgać X roku
atteint, ~e de déficience (f.) intellectuelle | z niepełnosprawnością intelektualną
vivant auparavant | mieszkający wcześniej
communément | wspólnie
ainsi | w ten sposób
lié, ~e à qqch. | wiązać się z czymś
processus (m.) de désinstitutionnalisation | proces deinstytucjonalizacji
vie (f.) commune | wspólne życie
partage (m.) de responsabilités | dzielenie się obowiązkami
co-responsabilité (f.) pour un foyer | współodpowiedzialność za wspólny dom
lieu (m.) de travail | miejsce pracy
commun, ~e | wspólny



Les résidents du foyer de L'Arche avec leurs assistantes

manière (f.) | sposób
répondre à la question | odpowiadać na pytanie
exister | istnieć
institution (f.) de soins | instytucja opiekuńcza
impersonnel, ~le | bezduszny
inefficace dans la pratique | niesprawdzający się w praktyce
plus de | ponad
implantation (f.) | lokalizacja
rassembler qqn | zgromadzić kogoś
individu (m.) | osoba
personnes (f.pl.) handicapées | osoby niepełnosprawne
seulement | jedynie, tylko
bénéficiaire (m.pl.) d'aide | odbiorca pomocy
entre autres | między innymi

eprasa.pl 267b3ba061



FP : Quelle est la mission principale de la fondation ?

La fondation L'Arche : La mission de L'Arche est de créer un espace où les personnes avec et sans déficience intellectuelle partagent leur vie quotidienne dans un esprit d'amitié et de réciprocité, en montrant la valeur de chaque être humain et en promouvant un changement des attitudes sociales. La fondation se concentre sur l'assurance de conditions de vie dignes, ainsi que sur la découverte et la mise en valeur des talents des personnes handicapées. Nos actions changent également la façon de penser aux personnes handicapées. Nous montrons qu'elles ne sont pas des « bénéficiaires passifs d'aide », mais des membres à part entière des communautés locales qui peuvent apporter quelque chose d'important à la vie des autres. La mission de L'Arche est donc de découvrir et de montrer le potentiel et les capacités des personnes handicapées. En conséquence, en tant que fondation, nous n'agissons pas pour les personnes atteintes de déficience intellectuelle, mais avec elles – reconnaissant leur subjectivité, leur dignité et leur place importante dans le monde, pour la construction d'une société plus ouverte, amicale et empathique, où chacun compte.

FP : Qui peut bénéficier des services de la fondation ?

La fondation L'Arche : Nos activités s'adressent principalement aux adultes atteints de déficience intellectuelle qui recherchent un environnement favorable pour vivre, travailler et se développer. Nous soutenons également leurs familles, les assistants, les bénévoles et les communautés locales, montrant que

2 mission (f.) principale | główna misja
espace (m.) | przestrzeń
vie (f.) quotidienne | życie codzienne
dans un esprit d'amitié et de réciprocité | w duchu przyjaźni i wzajemności
en montrant | pokazując
valeur (f.) | wartość
chaque | każdy/każda
être (m.) humain | człowiek, istota ludzka
changement (m.) | zmiana
attitude (f.) sociale | postawa społeczna
se concentrer sur qqch. | skupiać się na czymś
assistance (f.) de conditions de vie dignes | zapewnienie godnych warunków życia
ainsi que | jak również
mise (f.) en valeur | ukazanie czegoś, podkreślenie czegoś
également | również
penser à qqch. | myśleć o czymś
membres (m.pl.) à part entière | pełnoprawni członkowie
apporter quelque chose d'important | wnosić coś ważnego
donc | więc
capacités (f.pl.) | możliwości
en conséquence (f.) | w konsekwencji
en tant que | jako
reconnaissant leur subjectivité (f.) | uznając ich podmiotowość
dignité (f.) | godność
construction (f.) d'une société plus ouverte | stworzenie bardziej otwartego społeczeństwa
amical, ~e | przyjazny
où chacun compte | w którym każdy ma znaczenie
services (m.pl.) | usługi
s'adresser à qqn | być skierowanym do kogoś
principalement | głównie
adulte (m.) | osoba dorosła
environnement (m.) favorable pour qqch. | środowisko dogodne do czegoś
vivre | żyć
travailler | pracować
se développer | rozwijać się
bénévole (m.) | wolontariusz
communauté (f.) locale | lokalna społeczność

2

eprasa.pl 267b3ba061



Le partage des moments autour de la table – un élément important de la vie quotidienne à L'Arche

l'inclusion est un processus dont chacun peut bénéficier.

Nos projets sont de nature inclusive et communautaire – nous croyons que non seulement les personnes handicapées bénéficient de L'Arche, mais que la société entière peut se développer grâce à ces relations.

FP : Quand le premier centre de la fondation a-t-il été créé en Pologne ?

La fondation L'Arche : La première maison inspirée par l'idée de L'Arche a été créée en 1981 à Śledziejowice, près de Cracovie. Ce fut le début d'un chemin : une maison créée par passion, amour et le besoin d'une approche différente, plus humaine, envers les personnes atteintes de déficience intellectuelle. La fondation L'Arche Pologne a été officiellement enregistrée en 1989. D'autres maisons ont été créées dans différentes parties du pays – y compris à Poznań, où L'Arche est active depuis plus de 30 ans.

L'Arche à Poznań a commencé ses activités en 1994, en ouvrant sa première maison et un petit atelier de thérapie occupationnelle. Trois ans plus tard, en 1997, un appartement protégé et une deuxième maison ont été créés. Ces initiatives ont été le fruit de l'engagement de jeunes qui se sont liés d'amitié avec deux garçons de 17 ans vivant dans un grand foyer d'aide sociale en province. Le groupe fondateur comprenait à la fois des personnes valides et des personnes atteintes de handicap physique.

FP : Comment peut-on soutenir les actions de la fondation ?

Soutenir la fondation L'Arche peut prendre de nombreuses formes – et chacune d'elles est importante. En voici quelques-unes :

• : Verser 1,5% de votre impôt – c'est simple et a un réel impact sur la vie quotidienne de nos communautés, faire des dons – ponctuels ou réguliers, organiser des collectes de fonds ou des actions caritatives – par exemple, au travail, à l'école ou entre amis.

• : Collaboreravec des entreprises partenaire, c'est-à-dire « devenir notre partenaire en tant qu'entreprise » – la coopération dans le cadre de la RSE (Responsabilité Sociale des Entreprises) et des actions sociales peut apporter des avantages aux deux parties.

• : S'engager dans les activités de L'Arche en tant que bénévole ou assistant – la présence personnelle, le fait d'être et d'agir ensemble sont inestimables pour nous.

FP : Comment s'engager en tant que bénévole ou travailleur ? Quelles sont les exigences ?

La Fondation L'Arche : Nous travaillons selon un modèle qui met l'accent sur les relations et le développement de chaque personne liée à L'Arche. Ainsi, nous recherchons des personnes ouvertes aux relations, capables d'écouter, d'apprendre des autres et désireuses d'agir avec respect envers la diversité. Nous n'exigeons pas de formation spécifique pour tous les rôles. Ce qui compte avant tout, c'est la volonté d'accompagner les personnes handicapées dans leur vie quotidienne, l'ouverture à la réflexion et l'apprentissage par l'expérience.

3
inclusion (f.) | inkluzja
processus (m.) dont chacun peut bénéficier | proces, z którego mogą czerpać wszyscy
communautaire | wspólnotowy
grâce à qqch. | dzięki czemuś
près de X | blisko X
début (m.) d'un chemin | początek drogi
besoin (m.) | potrzeba
approche (f.) | podejście
humain, ~e | ludzki

3

envers X | wobec X
officiellement enregistré, ~e | oficjalnie/formalnie zarejestrowany
y compris | w tym
depuis plus de X ans | od ponad X lat
commencer ses activités (f.pl.) | rozpocząć swoją działalność
atelier (m.) de thérapie occupationnelle | pracownia terapii zajęciowej
protégé, ~e | chroniony
fruit (m.) de l'engagement de jeunes | owoc zaangażowania młodych
province (f.) | prowincja
groupe (m.) fondateur | grupa założycielska
comprendre qqch. | *tu:* znaleźć się gdzieś
à la fois X et Y | zarówno X jak i Y
soutenir qqch. | wspierać coś
prendre de nombreuses formes (f.pl.) | przyjąć różne formy
verser 1,5% de votre impôt (m.) | przekazać 1,5% podatku dochodowego
simple | prosty
réel, ~le | realny
impact (m.) | wpływ

4
faire des dons (m.pl.) | przekazać darowiznę
ponctuel, ~le | *tu:* jednorazowy
réguli/er, ~ère | regularny
collectes (f.pl.) de fonds | organizacja zbiórek
action (f.) caritative | akcja charytatywna
entreprise (f.) partenaire | firma partnerska
c'est-à-dire | to znaczy
dans le cadre de qqch. | w ramach czegoś
RSE (Responsabilité (f.) Sociale des Entreprises) | CSR (Społeczna Odpowiedzialność Biznesu)
apporter des avantages (m.pl.) | przynosić korzyści
partie (f.) | strona
agir ensemble | działać wspólnie
inestimable | bezcenny
exigences (f.pl.) | wymogi
régulièrement | regularnie
mettre l'accent (m.) sur qqch. | kłaść na coś nacisk, stawiać na coś
être capable d'écouter | potrafić słuchać
désireu/x, ~se d'agir avec respect (m.) | chcący działać z szacunkiem
envers qqch. | na rzecz czegoś
diversité (f.) | różnorodność
ne pas exiger qqch. | nie wymagać czegoś
rôle (m.) | rola
ce qui compte avant tout | liczy się przede wszystkim
accompagner qqn | towarzyszyć komuś
ouverture (f.) à la réflexion | otwartość na refleksję

4

eprasa.pl 267b3ba061

Les bénévoles peuvent s'engager de différentes manières – du soutien occasionnel à une présence à long terme dans la communauté. C'est un espace de développement personnel et social, mais surtout – de construction de belles relations.

FP : Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez transmettre à nos lecteurs ?

Nous aimerions vous inviter à réfléchir sur ce que signifie être ensemble – non seulement physiquement, mais profondément et véritablement, dans une présence mutuelle. Dans un monde où l'efficacité, le rythme et la compétition comptent souvent, nous rappelons que la valeur réside dans le fait d'être avec l'autre – tel qu'il est. Nous vous invitons à nous connaître de plus près – à nous rendre visite, à consulter notre site web et/ou à nous suivre sur nos médias sociaux. Nous vous invitons à faire du bénévolat ou toute autre forme de soutien à notre mission. Ensemble, nous pouvons créer un monde plus amical pour tous.

En savoir plus sur L'Arche à Poznań :

Les maisons de L'Arche se caractérisent par la création d'espaces intimes où vivent seulement quelques personnes atteintes de déficience intellectuelle avec des assistants engagés. Ce modèle favorise la construction d'une atmosphère véritablement familiale, qui est le fondement de la philosophie de L'Arche. Nous croyons qu'un tel environnement assure au mieux le sentiment de sécurité, soutient le développement et contribue au bien-être général de chaque personne. Actuellement, deux maisons permanentes de L'Arche fonctionnent à Poznań, offrant un soutien complet aux personnes atteintes de déficience intellectuelle. Cela comprend l'aide nécessaire des assistants, une prise en charge complète, la thérapie et des soins professionnels.

En 2016, L'Arche à Poznań a étendu ses activités à un projet d'accompagnement individuel pour les personnes handicapées vivant en dehors des maisons communautaires, avec leurs tuteurs. Cette année, 20 familles sont couvertes par ce programme. Depuis 2023, un projet de soins de répit est également mis en œuvre dans la troisième maison de L'Arche. Il offre 110 séjours par an – de quelques jours à plusieurs semaines – pour 4 à 5 adultes, personnes dépendantes atteintes de handicap, résidant à Poznań. Grâce à cela, leurs familles ou tuteurs peuvent bénéficier d'un temps si nécessaire pour s'occuper de leurs propres affaires, améliorer leur santé ou simplement se reposer.

Les coûts de fonctionnement des maisons de L'Arche à Poznań sont principalement couverts par des subventions du Fonds d'État pour la Réhabilitation des Personnes Handicapées (PFRON) et de la ville de Poznań. Les collectes de fonds publiques et en ligne, ainsi que les dons de particuliers et d'entreprises, constituent également une source de financement importante. Une petite partie du budget provient également des pensions des résidents des maisons.

Des informations détaillées sur les possibilités de soutien pour la fondation L'Arche sont disponibles sur le site web : larche.org.pl/darowizny/poznan-dar

5 s'engager de différentes manières (f.pl.) | zaangażować się na różne sposoby
soutien (m.) occasionnel | okazjonalne wsparcie
à long terme | długoterminowy
espace (m.) de développement personnel et social | przestrzeń do rozwoju osobistego i społecznego
surtout | przede wszystkim
construction (f.) de belles relations | budowanie pięknych relacji
transmettre qqch. à qqn | przekazać coś komuś
lecteur (m.) | czytelnik
physiquement | fizycznie
profondément | głęboko
véritablement | prawdziwie
présence (f.) mutuelle | wzajemna obecność
efficacité (f.) | efektywność
compétition (f.) | rywalizacja

rappeler que | przypominać, że
résider dans le fait | polegać na czymś
tel qu'il est | takim jaki jest
de plus près | z bliska, bliżej
rendre visite (f.) à qqn | odwiedzać kogoś
consulter notre site (m.) web | wejść na naszą stronę internetową
suivre qqn sur ses médias (m.pl.) sociaux | śledzić kogoś w mediach społecznościowych
faire du bénévolat (m.) | odbywać wolontariat
toute autre forme (f.) de soutien | każda inna forma wsparcia
ensemble | razem
pour tous | dla wszystkich
se caractériser par qqch. | charakteryzować się czymś
engagé, ~e | zaangażowany
favoriser qqch. | sprzyjać czemuś
6 assurer au mieux le sentiment de sécurité | jak najlepiej zapewniać poczucie bezpieczeństwa
bien-être (m.) général | ogólny dobrostan
actuellement | obecnie
permanent, ~e | stały
fonctionner | funkcjonować
nécessaire | niezbędny
prise (f.) en charge complète | pełne utrzymanie

étendre ses activités (f.pl.) à qqch. | rozszerzyć swoją działalność o coś
en dehors de X | poza X
tuteur (m.) | opiekun
couvert, ~e par qqch. | objęty czymś
projet (m.) de soins de répit | projekt indywidualnego wsparcia asystenckiego
mis, ~e en œuvre (f.) | realizowany
personnes (f.pl.) dépendantes | osoby zależne, osoby niesamodzielne
résidant à X | mieszkający w X
s'occuper de leurs propres affaires (f.pl.) | zajmować się ich własnymi sprawami
améliorer qqch. | poprawiać coś
santé (f.) | zdrowie
simplement | po prostu
se reposer | odpoczywać
7 coûts (m.pl.) | koszty
principalement | głównie
subventions (f.pl.) | dotacje
Fonds (m.) d'État pour la Réhabilitation des Personnes Handicapées (PFRON) | Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON)
en ligne | online
ainsi que | jak również
dons (m.pl.) de particuliers et d'entreprises | darowizny od osób prywatnych i firm
source (f.) de financement | źródło finansowania
important, ~e | ważny
provenir de qqch. | pochodzić z czegoś
pension (f.) | renta

eprasa.pl 267b3ba061

La France, puissance nucléaire : quelle doctrine pour l'usage de l'arme atomique ? Défense uniquement ou protection élargie de l'Europe ?

par Krzysztof Przeździecki



En septembre 2025, l'Europe se trouve à un carrefour stratégique, confrontée à des tensions croissantes avec la Russie, à une instabilité accrue au Moyen-Orient et à une réévaluation de l'engagement des États-Unis sur le continent. Dans ce contexte, la France, en tant que puissance nucléaire indépendante, est appelée à redéfinir sa doctrine de dissuasion. La question centrale demeure : la France considère-t-elle ses capacités nucléaires comme un instrument de défense nationale exclusive ou envisage-t-elle une protection élargie de l'Europe, notamment en cas d'agression contre un État membre de l'OTAN ?

O puissance (f.) nucléaire | potęga nuklearna, jądrowa
usage (m.) | użycie
arme (f.) atomique | broń atomowa
défense (f.) | obrona
uniquement | tylko
protection (f.) | ochrona
élargi, ~e | rozszerzony
carrefour (m.) stratégique | strategiczny punkt, *dosł.*: strategiczne skrzyżowanie
tension (f.) | napięcie
croissant, ~e | rosnący
accru, ~e | zwiększony
Moyen-Orient (m.) | Bliski Wschód
engagement (m.) | zaangażowanie
en tant que | jako
indépendant, ~e | niezależny
appelé, ~e à faire qqch. | wezwany do zrobienia czegoś
doctrine (f.) de dissuasion | doktryna odstraszania
demeurer | pozostawać
capacités (f.pl.) | zdolności
exclus/if, ~ive | wyłączny
envisager qqch. | rozważać coś
notamment | w szczególności
en cas de | w przypadku
État (m.) membre de l'OTAN | państwo członkowskie NATO

eprasa.pl 267b3ba061



Mirage 2000-5

Contexte stratégique européen

Depuis l'annexion de la Crimée en 2014, l'Europe est confrontée à une menace persistante de la part de la Russie. L'invasion de l'Ukraine en 2022 a exacerbé ces tensions, mettant en évidence les vulnérabilités de l'architecture de sécurité européenne. Parallèlement, le retrait progressif des États-Unis de l'Europe, symbolisé par la réduction de leurs déploiements militaires et leur absence dans certaines initiatives de défense européenne, a suscité des inquiétudes quant à la crédibilité de l'engagement transatlantique. Dans ce contexte, la France, avec son arsenal nucléaire, apparaît comme un pilier potentiel de la sécurité européenne.

La doctrine nucléaire française : défense nationale ou protection européenne ?

Au mois de septembre 2025, la France dispose d'environ 290 ogives nucléaires actives, ce qui en fait l'un des cinq pays reconnus comme détenteurs d'armes

1 **menace (f.)** | zagrożenie
persistant, ~e | stały, utrzymujący się
exacerber qqch. | zaostrzać coś
mettre qqch. en évidence | uwypuklać coś, podkreślać coś
vulnérabilité (f.) | słabość
sécurité (f.) | bezpieczeństwo
parallèlement | równolegle
retrait (m.) | wycofanie
progress/if, ~ive | stopniowy
déploiements (m.pl.) militaires | rozmieszczenie wojsk
absence (f.) | nieobecność
susciter des inquiétudes (f.pl.) | budzić obawy
quant à X | odnośnie X
crédibilité (f.) | wiarygodność
arsenal (m.) nucléaire | arsenał nuklearny
apparaître comme | ukazywać się jako
pilier (m.) | filar
disposer de qqch. | dysponować czymś
environ | około
ogives (f.pl.) nucléaires | głowice nuklearne
ce qui en fait | co czyni ją
reconnu, ~e comme | uznany za
détenteur (m.) d'armes nucléaires | posiadający broń jądrową

1

eprasa.pl 267b3ba061

nucléaires en vertu du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP). La doctrine nucléaire française repose sur le principe de « dissuasion du faible au fort », (stratégie nucléaire où un État doté d'armes nucléaires, mais militairement moins puissant qu'un adversaire potentiel, l'empêche d'attaquer en le menaçant de ripostes dévastatrices) visant à protéger les intérêts vitaux de la nation. Selon le Livre blanc sur la défense de 2025, l'objectif est de garantir la survie de la France face à une agression majeure, en utilisant l'arme nucléaire comme ultime recours. Cette approche, bien que claire quant à la défense nationale, laisse une zone d'ombre concernant l'engagement envers la défense collective européenne. Le président Emmanuel Macron a récemment initié un dialogue stratégique sur l'extension de la protection offerte par l'arsenal nucléaire français à ses partenaires européens. Cette démarche vise à renforcer la crédibilité de la dissuasion européenne tout en préservant la souveraineté décisionnelle de la France. Cependant, des questions demeurent sur la portée exacte de cet engagement et sur les conditions dans lesquelles la France interviendrait en cas d'agression contre un autre État membre de l'OTAN.

2 en vertu du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires | na mocy traktatu o nierozprzestrzenianiu broni jądrowej
reposer sur le principe | opierać się na zasadzie
dissuasion du faible au fort | odstraszanie silnego przez słabego
état (m.) | państwo
doté, ~e de qqch. | wyposażony w coś
moins puissant, ~e que X | mniej silny niż X
adversaire (m.) | przeciwnik
empêcher qqn de faire qqch. | uniemożliwić komuś zrobienie czegoś
menacer qqn | grozić komuś
riposte (f.) | tutaj: odwet
dévastat/eur, ~rice | niszczycielski
viser à faire qqch. | mieć na celu zrobienie czegoś
protéger les intérêts (m.pl.) vitaux de la nation | chronić podstawowe interesy państwa
selon | według czegoś, zgodnie z czymś
Livre (m.) blanc sur la défense | Biała księga w sprawie obrony

Les implications pour l'OTAN et la sécurité européenne

La France, bien qu'étant un membre clé de l'OTAN, ne participe pas au Groupe de planification nucléaire de l'Alliance, conservant ainsi une indépendance totale dans la gestion de son arsenal nucléaire. Cette autonomie, héritée de la politique gaullienne, permet à la France de maintenir une flexibilité stratégique, mais soulève également des interrogations parmi ses

objectif (m.) | cel
survie (f.) | przetrwanie
majeur, ~e | poważny, znaczny
ultime recours (m.) | ostateczne rozwiązanie
approche (f.) | podejście
bien que claire quant à la défense nationale | pomimo jasnych zasad dotyczących obronności państwa
laisser qqch. | pozostawiać coś
zone (f) d'ombre | tutaj: niejasność
concernant | dotyczącą
engagement (m.) envers qqch. | zaangażowanie wobec czegoś
collect/if, ~ive | wspólny
récemment | niedawno
initier un dialogue | rozpocząć dialog
extension (f.) | rozszerzenie
démarche (f.) | krok
viser à faire qqch. | mieć na celu zrobienie czegoś
renforcer qqch. | wzmacniać coś
dissuasion (f.) | odstraszanie
souveraineté (f.) | suwerenność
décisionnel, ~le | decyzyjny
cependant | jednak
portée (f.) | zasięg
exact, ~e | dokładny
conditions (f.pl.) | warunki
interviendrait | zainterweniowałaby
3 implications (f.pl.) | skutki
membre (m.) clé | kluczowy członek
Groupe (m.) de planification nucléaire | Grupa Planowania Nuklearnego (organ decyzyjny NATO w kwestiach związanych z bronią jądrową)
ainsi | w ten sposób
indépendance (f.) | niezależność
gestion (f.) | zarządzanie
hérité, ~e | przejęty, odziedziczony
politique (f.) gaullienne | kierunek polityczny związany z ideami i działaniami Charles'a de Gaulle'a, prezydenta i przywódcy Francji, polityka gaullistowska
permettre à qqn de faire qqch. | pozwolić komuś coś zrobić
maintenir qqch. | utrzymywać coś
flexibilité (f.) | elastyczność
soulever des interrogations (f.pl.) | budzić wątpliwości


Célébrations annuelles du 14 juillet à Paris

2 3

eprasa.pl 267b3ba061



Nouveau sous-marin nucléaire baptisé 'Suffren' sur le site de Naval Group à Cherbourg, dans le nord-ouest de la France, le 12 juillet 2019.

alliés sur la cohérence de la posture de défense collective.

La coopération renforcée entre la France et le Royaume-Uni, notamment à travers la Déclaration de Northwood de 2025, marque un pas vers une coordination accrue des capacités nucléaires européennes. Cette initiative vise à aligner les politiques, les capacités et les opérations nucléaires des deux pays, créant ainsi une forme de « parapluie nucléaire » européen. Néanmoins, cette coopération reste limitée à ces deux nations et ne constitue pas une extension formelle de la dissuasion française à l'ensemble de l'Europe.

La France se trouve à un tournant stratégique. Alors que les menaces pesant sur l'Europe se multiplient et que l'engagement des États-Unis devient moins certain, la question de savoir si la France doit étendre sa doctrine de dissuasion au-delà de ses frontières nationales devient cruciale. Une telle évolution nécessiterait une révision de la posture nucléaire française, impliquant une plus grande transparence, une coordination accrue avec les alliés européens et une réflexion sur les conditions d'engagement en cas de crise. Dans un monde où la stabilité est de plus en plus incertaine, la France a l'opportunité de jouer un rôle central dans la construction d'une défense européenne crédible et cohérente.

4 **cohérence (f.)** | spójność
coopération (f.) renforcée | wzmocniona współpraca
Royaume-Uni (m.) | Wielka Brytania
marquer un pas vers qqch. | stanowić krok w kierunku czegoś
accru, ~e | zwiększony
aligner qqch. | wyrównywać coś
parapluie (m.) nucléaire | parasol jądrowy
néanmoins | niemniej jednak
limité, ~e à qqch. | ograniczony do czegoś
constituer qqch. | stanowić coś
extension (f.) | rozszerzenie
ensemble (m.) de l'Europe | cała Europa
peser sur qqch. | ciążyć na czymś
se multiplier | mnożyć się
5 **étendre qqch.** | rozszerzyć coś
frontières (f.pl.) | granice
crucial, ~e | istotny

4 5

Comparaison de l'énergie : bombe atomique vs impact d'une comète.

Une bombe atomique classique, comme celle d'Hiroshima, libère environ 15 kilotonnes, soit 15 000 tonnes de TNT. Les bombes thermonucléaires modernes peuvent atteindre 1 à 50 mégatonnes, équivalant à 1 à 50 millions de tonnes de TNT. En comparaison, l'impact d'une comète d'environ 1 km de diamètre libérerait environ 5000 mégatonnes, soit 5 milliards de tonnes de TNT. Même les plus puissantes armes nucléaires restent donc infinitésimales face à l'énergie d'un impact cosmique. Une collision de ce type pourrait provoquer des catastrophes globales et des extinctions massives.

bombe (f.) thermonucléaire | ładunek termojądrowy
atteindre X | osiągać X
équivalant à X | równoważny X
en comparaison (f.) | dla porównania
libérerait | uwolnił(a)by
infinitésimal, ~e | mikroskopijny
collision (f.) | zderzenie
provoquer qqch. | spowodować coś
catastrophe (f.) globale | globalna katastrofa
extinction (f.) | wymarcie
mass/if, ~ive | masowy
posture (f.) nucléaire française | postawa Francji wobec broni nuklearnej
transparence (f.) | przejrzystość, jasność
en cas de crise (f.) | na wypadek kryzysu
de plus en plus | coraz bardziej
incertain, ~e | niepewny
opportunité (f.) | możliwość
crédible | wiarygodny
cohérent, ~e | spójny
bombe (f.) atomique | bomba atomowa
impact (m.) | *tu:* uderzenie
comète (f.) | kometa
libérer qqch. | uwalniać coś

eprasa.pl 267b3ba061

Abécédaire du vocabulaire des assurances

par Laurent Limousin

Le monde de l'assurance a son propre jargon, technique, parfois incompréhensible, même pour les Français. Entre « franchise », « sinistre », « prime » ou « police d'assurance », on s'y perd facilement.

Ce petit abécédaire du vocabulaire des assurances auto et habitation vise donc à démystifier ces mots pour mieux appréhender les contrats, les garanties et les droits de chacun face aux imprévus de la vie.

0 assurance (f.) | ubezpieczenie
propre | własny
incompréhensible | niezrozumiały
franchise (f.) | *tu:* udział własny
sinistre (m.) | szkoda (ubezpieczeniowa)
prime (f.) | składka ubezpieczeniowa
police (f.) d'assurance | polisa
ubezpieczeniowa
facilement | łatwo
assurance (f.) auto | ubezpieczenie samochodu
assurance (f.) habitation | ubezpieczenie domu/mieszkania
viser à qqch. | mieć coś na celu
démystifier qqch. | *tu:* wyjaśniać coś
appréhender qqch. | zrozumieć coś
contrat (m.) | umowa
garantie (f.) | *tu:* zakres ochrony/świadczenie objęte polisą
droits (m.pl.) | prawa
imprévus (m.pl.) de la vie | wypadki losowe

A comme...

Assuré : La personne ou l'entité protégée par le contrat.
Assureur : L'organisme qui propose et délivre le contrat d'assurance. On parle aussi de compagnie d'assurances.
Assurance au tiers : L'assurance au tiers c'est la garantie minimale obligatoire (responsabilité civile) qui couvre les dommages causés aux autres, mais pas les siens, plus quelques garanties complémentaires (assistance dépannage, assistance juridique, etc.). Si par exemple, vous retrouvez votre voiture accidentée sur un parking et que la personne responsable n'est pas identifiée, l'assureur ne couvrira pas vos réparations.
Assurance tous risques : La couverture la plus complète, avec les dommages à votre véhicule, que vous soyez responsables ou non.
Assurance Responsabilité civile : L'assurance minimale obligatoire pour tout véhicule, qui prend en charge les dommages causés à autrui.

1 assuré, ~e | ubezpieczony
entité (f.) protégée par le contrat | podmiot objęty ochroną ubezpieczeniową na podstawie zawartej umowy
assureur (m.) | ubezpieczyciel
délivrer le contrat d'assurance | wydawać umowę ubezpieczeniową
compagnie (f.) d'assurances | firma ubezpieczeniowa
assurance (f.) au tiers | ubezpieczenie OC
garantie (f.) minimale obligatoire | minimalna suma gwarancyjna ubezpieczenia
responsabilité (f.) civile | odpowiedzialność cywilna
couvrir les dommages (m.pl.) causés aux autres | pokrywać szkody wyrządzone osobom trzecim
complémentaire | dodatkowy
assistance (f.) dépannage | pomoc w razie awarii
assistance (f.) juridique | pomoc prawna
identifié, ~e | którego tożsamość udało się ustalić



réparations (f.pl.) | *tu:* koszty naprawy
assurance (f.) tous risques | ubezpieczenie od wszystkich ryzyk (ubezpieczenie AC)
véhicule (m.) | pojazd
responsable | odpowiedzialny
assurance (f.) responsabilité civile | ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej
prendre en charge les dommages (m.pl.) causés par autrui | pokrywać koszty szkód wyrządzonych przez osoby trzecie

eprasa.pl 267b3ba061

Assurance Vie : Un contrat qui verse un capital ou une rente à l'assuré ou à ses bénéficiaires selon les conditions prévues.

B comme…

Bonus-Malus : C'est un mécanisme qui ajuste le prix de l'assurance auto en fonction du comportement du conducteur. Pour chaque année sans accident responsable, vous gagnez un bonus de 5% de réduction sur votre prime jusqu'à la 4ème année. Cette réduction passe ensuite à 4% par an. Il est cumulatif jusqu'à un maximum de 50% de réduction (après 13 ans sans sinistre responsable). En revanche, pour chaque accident responsable, vous subissez un malus de 25% de majoration sur votre prime. Il peut aussi être cumulatif mais depuis 2023, il est plafonné à 200%. Un malus peut également être appliqué pour une conduite sous l'emprise de l'alcool ou de stupéfiants.

C comme…

Conducteur : La personne désignée dans le contrat pour conduire le véhicule assuré. Il peut être désigné comme conducteur principal, secondaire ou occasionnel. Les assureurs distinguent également le jeune conducteur. C'est une personne qui a obtenu son permis de conduire depuis moins de 3 ans ou une personne qui ne peut pas justifier d'une assurance à son nom au cours des 3 dernières années. Les jeunes conducteurs représentant plus de risques pour les assureurs, ils paient donc généralement plus cher. On parle alors de surprime.

Constat amiable : Le constat amiable en assurance auto est un document officiel rempli et signé par les conducteurs impliqués dans un accident de la route, avec ou sans témoins. Il décrit les circonstances de l'accident (lieu, date, croquis, dégâts, responsabilités présumées…).

D comme…

Dégât des eaux : En assurance habitation, c'est le dommage causé par une fuite, rupture ou débordement de canalisations, ou par infiltration d'eau.



2 assurance (f.) vie | ubezpieczenie na życie
rente (f.) | renta
bénéficiaire (m.) | beneficjent
selon les conditions (f.pl.) prévues | zgodnie z warunkami określonymi w umowie
bonus-malus (m.) | system zniżek i zwyżek stosowany w przypadku ubezpieczeń komunikacyjnych do określenia kwoty składki
ajuster le prix | ustalać kwotę
majoration (f.) | zwyżka, podwyżka
être plafonné, ~e à 200% | o nieprzekraczalnym pułapie na poziomie 200%
sous l'emprise (f.) de l'alcool | pod wpływem alkoholu
stupéfiants (m.pl.) | środki odurzające

3 conducteur (m.) | kierowca
conducteur (m.) principal | kierowca główny (osoba, która odpowiada za pojazd i na którą wystawione jest ubezpieczenie)
conducteur (m.) secondaire | kierowca drugorzędny (osoba upoważniona do prowadzenia pojazdu, objęta tym samym ubezpieczeniem co kierowca główny)
conducteur (m.) occasionnel | kierowca okazjonalny
jeune conducteur (m.) | świeży kierowca
permis (m.) de conduire | prawo jazdy
au cours de X années | w przeciągu X lat
représenter plus de risques (m.pl) | stanowić większe zagrożenie
généralement | na ogół
ch/er, ~ère | drogi
surprime (f.) | dopłata do składki ubezpieczeniowej
constat (m.) amiable | pisemna ugoda po stłuczce (między uczestnikami wypadku)
rempli, ~e et signé, ~e | wypełniony i podpisany
impliqué, ~e dans un accident de la route | biorący udział w wypadku drogowym
témoin (m.) | świadek
circonstances (f.pl.) | okoliczności
croquis (m.) | szkic sytuacyjny (rysunek zdarzenia)
dégâts (m.pl.) | szkody
responsabilité (f.) présumée | domniemana odpowiedzialność
en fonction du comportement du conducteur | w zależności od historii szkodowości kierowcy
sans X | bez X
accident (m.) responsable | wypadek spowodowany z własnej winy
réduction (f.) | zniżka
il est cumulatif | kumuluje się
sans sinistres (m.pl.) responsables | bez szkód z własnej winy
en revanche | z drugiej strony, za to

4 dégât (m.) des eaux | ubezpieczenie od zalania
fuite (f.) | wyciek (z rury)
rupture (f.) | pęknięcie (w kontekście rury wodociągowej)
débordement (m.) de canalisation | przepełnienie systemu kanalizacyjnego
infiltration (f.) d'eau | wyciek wody

eprasa.pl 267b3ba061

E comme...

Exclusions : Ce sont toutes les situations ou tous les événements non couverts par le contrat d'assurance.

F comme...

Franchise : C'est la somme que l'assuré devra débourser avant que l'assureur n'intervienne. Si votre contrat auto prévoit une franchise de 100 € pour le bris de glace et que la réparation du pare-brise coûte 400 €, l'assureur vous remboursera 300 € et vous paierez les 100 € restants.

Fonds de garantie auto (FGA) : C'est l'organisme qui indemnise les victimes d'accidents provoqués par des conducteurs non assurés, inconnus ou insolvables. En 2025, on estime à 685 000 le nombre de véhicules (voitures et deux-roues motorisés) qui circuleraient en France sans assurance. Le phénomène grandit notamment chez les jeunes conducteurs.

G comme...

Garantie : Promesse d'indemniser l'assureur contre un risque déterminé dans les conditions du contrat.

I comme...

Indemnité : Montant versé à l'assuré suite à un sinistre pour réparer le préjudice.

Incapacité de travail : Situation où l'assuré n'est plus en mesure de travailler et reçoit une prestation financière.

M comme...

Multirisque Habitation (MRH) : Contrat protégeant les biens et le logement contre différents risques (incendie, vol, dégât des eaux, tempête...).

P comme...

Police : La police d'assurance est le contrat écrit qui définit les conditions, garanties et exclusions.

Prime : La prime d'assurance est le montant payé chaque année par l'assuré pour bénéficier de la couverture.

5

S comme...

Sinistre : L'événement dommageable prévu par le contrat et ouvrant droit à indemnisation. Un accident est un sinistre tout comme une fuite d'eau.

L'assurance, ce n'est pas seulement pour les voitures, les maisons ou la santé : on peut aussi assurer des choses plus étonnantes. Certaines célébrités, par exemple, assurent des parties clés de leur corps : Julia Roberts ainsi aurait assuré son sourire pour plusieurs millions de dollars, David Beckham ses jambes et Jennifer Lopez ses fesses. Certaines polices d'assurance jouent avec le fantastique et vous assurent contre les enlèvements par des extraterrestres, les apparitions de fantômes ou même la fin du monde ! Plus sérieusement, de grands cuisiniers assurent par exemple leur langue, des entreprises protègent leurs cadres contre la maladie ou la mort, des studios de cinéma contre les accidents sur le tournage, la météo ou l'absence d'un acteur. Il y a aussi des contrats pour des objets étranges, comme des guitares de collection, des bouteilles de vin rares ou des cheveux et barbes de célébrités. Certains chanteurs font même assurer leur voix.

6

5
exclusions (f.pl.) | wyłączenia odpowiedzialności
débourser qqch. | wypłacać coś
bris (m.) de glace | uszkodzenie szyby
pare-brise (m.) | przednia szyba pojazdu
restant, ~e | pozostały
Fonds (m.) de garantie auto | Ubezpieczeniowy Fundusz Gwarancyjny
indemniser les victimes (f.pl.) d'accidents | wypłacać odszkodowanie ofiarom wypadków drogowych
provoqué, ~e par qqn | spowodowany przez kogoś
inconnu, ~e | nieznany
insolvable | niewypłacalny
deux-roues (m.) motorisé | dwukołowy pojazd silnikowy
circuler | jeździć
notamment | szczególnie
promesse (f.) | promesa ubezpieczeniowa
indemniser qqn contre un risque | wypłacać odszkodowanie z tytułu zdarzenia ryzyka
indemnité (f.) | odszkodowanie
suite à qqch | na skutek czegoś
réparer le préjudice | naprawić szkodę
incapacité (f.) de travail | niezdolność do pracy
ne plus être en mesure de faire qqch. | nie być w stanie dłużej robić czegoś
recevoir une prestation financière | otrzymać świadczenie finansowe
multirisque habitation | umowa ubezpieczenia domu od różnych rodzajów ryzyka
biens (m.pl.) | dobra materialne, dobytek
logement (m.) | mieszkanie
incendie (m.) | pożar
vol (m.) | kradzież
tempête (f.) | huragan, nawałnica
bénéficier de la couverture | korzystać z ochrony ubezpieczeniowej

6
événement (m.) dommageable | zajście szkody
ouvrir droit à indemnisation | uprawniać do odszkodowania
santé (f.) | zdrowie
étonnant, ~e | zadziwiający
célébrité (f.) | celebryta
partie (f.) clé | ważna część
corps (m.) | ciało
sourire (m.) | uśmiech
jambes (f.pl.) | nogi
fesses (f.pl.) | pośladki
enlèvement (m.) | uprowadzenie
extraterrestre (m.) | istota pozaziemska
apparition (f.) | pojawienie się
fantôme | duch
fin (f.) du monde | koniec świata
langue (f.) | język
protéger qqn contre qqch. | chronić kogoś przed czymś
cadres (m.pl.) | personel, kadra
maladie (f.) | choroba
mort (f.) | śmierć
tournage (m.) | kręcenie filmu
météo (f.) | pogoda
absence (f.) | nieobecność
étrange | dziwny, niecodzienny
guitare (f.) de collection | gitara kolekcjonerska
rare | rzadki
cheveux (m.pl.) | włosy
barbe (f.) | broda
voix (f.) | głos

eprasa.pl 267b3ba061

Mener, emmener, amener : ne faites plus l'erreur !

NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: e8y5
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

par Anne Claire Moreau

Voici trois verbes qui, à première vue, semblent être des synonymes. Pour ces trois entrées, les dictionnaires proposent en effet le verbe *conduire* pour les définir.

Cependant, la signification du verbe *conduire* comme synonyme de chacun de ces trois verbes varie suffisamment pour nous interdire de les remplacer les uns par les autres dans la communication quotidienne.

Mener : un verbe au sens bien spécifique

Le dictionnaire Larousse définit ce verbe ainsi : conduire quelqu'un, un animal, un véhicule.

Mais si le verbe mener signifie *conduire*, c'est avant tout dans le sens de *montrer le chemin*, *guider*.

On mène un troupeau de chèvres en bas de la montagne. (Prowadzi się stado kóz w dół góry. Lub: Prowadzimy stado kóz w dół góry.)

Le chef d'État mène son *peuple* à la *victoire*. (*Głowa państwa prowadzi swój naród do zwycięstwa.)*

Je voudrais que le capitaine nous mène au bout de cette tempête, sans que notre bateau coule ! *(Chciałbym/chciałabym, żeby kapitan poprowadził nas do końca tej burzy, tak żeby nasz statek nie zatonął!)*

Dans le sport, mener signifie même *avoir l'avantage sur* :

L'équipe de France mène 3 à 2 dans cette première partie de match contre l'Angleterre. (Reprezentacja Francji prowadzi 3 do 2 w tej pierwszej części meczu przeciwko Anglii.)

mener qqch./qqn | prowadzić coś/kogoś, kierować czymś
emmener qqn | zabrać kogoś ze sobą, przyprowadzić kogoś
amener qqn | zaprowadzić kogoś gdzieś
à première vue (f.) | na pierwszy rzut oka
dictionnaire (m.) | słownik
conduire qqch. | prowadzić coś, kierować czymś (najczęściej w znaczeniu: prowadzić samochód)
cependant | jednak
signification (f.) | znaczenie
chacun | każdy
varier | różnić się
suffisamment | wystarczająco, dosyć
interdire à qqn de faire qqch. | zabronić komuś robienia czegoś
remplacer des choses (f.pl) les unes par les autres | używać czegoś zamiennie, *dosł.*: zastępować jedne drugimi
quotidien, ~ne | codzienny
véhicule (m.) | pojazd
avant tout | przede wszystkim
montrer le chemin | wskazywać drogę
guider qqch./qqn | przewodzić czemuś/komuś
troupeau (m.) de chèvres | stado kóz
chef (m.) d'État | głowa państwa
peuple (m.) | lud, naród
victoire (f.) | zwycięstwo
tempête (f.) | burza
sans que notre bateau (m.) coule | tak, żeby nasz statek nie zatonął
avoir l'avantage (m.) sur qqn | mieć nad kimś przewagę
mener 3 à 2 | prowadzić 3 do 2

eprasa.pl 267b3ba061

Emmener et *amener* : synonymes ? Pas tout à fait !

Si *emmener* et *amener* expriment tous les deux l'idée de conduire quelqu'un, ils ne peuvent cependant pas être utilisés dans les mêmes contextes.

Lorsqu'on utilise le verbe *emmener*, on exprime le fait qu'on conduit quelqu'un dans un lieu où l'on va ensuite rester avec cette personne.

J'emmène mon copain à la fête de samedi soir, ce sera l'occasion de lui présenter mes amis. (Zabieram mojego chłopaka na imprezę w sobotę wieczorem, to będzie okazja, żeby przedstawić mu moich przyjaciół.)

Tu veux bien m'emmener avec toi à Paris ? Je voudrais tant visiter cette ville ! (Czy zechciałbyś zabrać mnie ze sobą do Paryża? Tak bardzo chciał(a)bym odwiedzić to miasto!)

Est-ce que vous pouvez demander à l'entraîneur de nous emmener au match ? Il y va seul en voiture et il a plein de place ! (Czy możecie poprosić trenera, żeby nas zawiózł na mecz? Jedzie tam sam samochodem i ma dużo miejsca!)

Lorsqu'on utilise le verbe *amener*, on exprime le fait qu'on conduit quelqu'un dans un lieu où l'on ne reste pas avec lui.

Il amène sa fille à l'école chaque matin. (On odprowadza/zaprowadza swoją córkę do szkoły każdego ranka.)

Vous voulez que je vous amène chez le médecin ? Je vais dans cette direction, ça ne me pose aucun problème. (Chcecie, żebym zawiózł/zaprowadził was do lekarza? Jadę w tym kierunku, to nie stanowi dla mnie żadnego problemu.)

Cette semaine, avant d'aller à mon bureau, j'amène Alice au travail car sa voiture est en panne. (W tym tygodniu, zanim pojadę do mojego biura, podwożę Alice do pracy, ponieważ jej samochód się zepsuł.)

pas tout à fait ! | no nie do końca!
exprimer qqch. | wyrażać coś
lieu (m.) | miejsce
ensuite | następnie
rester | pozostać
fête (f.) | impreza
présenter qqn à qqn | przedstawić kogoś komuś
ville (f.) | miasto
demander à qqn de faire qqch. | poprosić kogoś o zrobienie czegoś
entraîneur (m.) | trener
seul,-e | sam
fille (f.) | córka
chaque matin (m.) | każdego ranka
direction (f.) | kierunek
ne poser aucun problème (m.) | nie stanowić żadnego problemu
avant de faire qqch. | przed zrobieniem czegoś
en panne | zepsuty, uszkodzony

Parlez-vous le français des banlieues ?

par Laurent Limousin

Dialogue 1 :

Deux potes au pied d'un immeuble – Rayan et Nassim – sont assis sur un banc avec un paquet de chips.

Rayan : Wesh Nass, t'as une sale tête, t'as pas dormi ou quoi ?
Nassim : Frérot, laisse tomber… Mon daron m'a réveillé à 7h pour que je l'aide à descendre le canapé du 4ème. J'te jure, c'était la guerre.
Rayan : Ah ouais, le daron il t'a marave juste avec un meuble.
Nassim : Grave, et après il me dit « faut devenir un homme ». J'te jure, hchouma…
Rayan : (en rigolant) Bah ouais, toi t'es encore un gamin, tu dors à midi et tu manges des céréales le soir !

français (m.) des banlieues | francuski slang
pote (m.) | kumpel
au pied d'un immeuble (m.) | pod blokiem
banc (m.) | ławka
paquet (m.) de chips | paczka czipsów
wesh | jak tam?, co tam?
T'as une sale tête | *pot.* Coś słabo dziś wyglądasz
Frérot, laisse tomber… | *pot.* Daj spokój, brachu…
daron (m.) | ojciec
descendre qqch. | znosić coś (z góry na dół)
J'te jure | *pot.* No mówię Ci, na serio
c'était la guerre | *pot.* była niezła wojna (w kontekście kłótni z kimś)
maraver qqn | *pot.* przywalić komuś
grave | *pot.* no serio, bez kitu
faut devenir un homme | trzeba w końcu dorosnąć
hchouma | wstyd, hańba
en rigolant | żartując sobie
gamin (m.) | dzieciak
céréales (f.pl.) | płatki śniadaniowe

eprasa.pl 267b3ba061

Nassim : T'abuses ! Et toi, t'as fait quoi hier ?
Rayan : On était au city avec les gars. Y avait Sofiane, il s'est pris pour Mbappé, il a raté tous ses tirs.
Nassim : Lui, c'est un sketch à lui tout seul.
Rayan : Après, les keufs sont arrivés, ils cherchaient un scooter volé. On a tracé direct, wallah j'ai cru que j'allais laisser mes claquettes derrière.
Nassim : (mort de rire) J'imagine trop la scène, t'as le cardio d'un pigeon blessé !
Rayan : Arrête, t'es un ouf ! En vrai, j'kiffe ces soirées, ça change les idées.
Nassim : Ouais, c'est vrai… même si parfois j'ai le seum, j'me dis qu'on est bien quand même.

Malgré des années d'apprentissage du français, vous ne comprenez pas un certain nombre de mots de ce dialogue ? Rassurez-vous, cela est tout à fait normal ! De nombreux locuteurs natifs ne comprennent pas non plus ces mots ou expressions tirés du langage des banlieues. Très populaire dans les années 80, le verlan qui consistait à inverser les syllabes d'un mot (père devenant ainsi rep et mère, reum) a progressivement laissé sa place dans les années 2000 à un nouveau langage qui emprunte une partie de son vocable aux langues étrangères des immigrés vivant dans les cités de banlieue.

Décryptage du dialogue 1 :

un pote	un ami, un copain
wesh	expression qui vient de l'arabe Wesh rak qui signifie Comment vas-tu ? Utilisé pour saluer quelqu'un. Wesh wesh signifiant qu'est-ce qu'il se passe ?
frérot	(petit) frère – expression utilisée pour appeler un ami tellement proche qu'on le considère comme un frère
un daron / une daronne	une père / une mère. En vieux français un daron était le maitre d'une maison.
maraver quelqu'un	frapper violemment quelqu'un
hchouma	mot d'origine marocaine signifiant honte, déshonneur
les keufs	les policiers
tracer direct	partir rapidement
wallah	expression arabe qui signifie, par Allah, par Dieu et que l'on peut traduire par *Je le jure*
être ouf	être fou
kiffer	aimer, apprécier
avoir le seum	être frustré, en colère ou déçu par une situation

T'abuses ! | *pot.* Przesadzasz!
gars (m.pl.) | *pot.* chłopaki
il s'est pris pour Mbappé | Myślał chyba, że jest Mbappé (w odniesieniu do francuskiego piłkarza Kyliana Mbappé)
il a raté tous ses tirs (m.pl.) | spudłował wszystkimi strzałami, nie trafił żadnym strzałem
Lui, c'est un sketch à lui tout seul | On jest śmieszny sam w sobie
keufs (m.pl.) | *pot.* gliny
volé, ~e | skradziony
On a tracé direct | *pot.* Od razu zwialiśmy
wallah | przysięgam (z języka arabskiego; odpowiednik francuskiego *je te jure*)
J'ai cru que j'allais laisser mes claquettes (f.pl.) derrière | Myślałem, że zgubię po drodze klapki (w znaczeniu: tak szybko uciekałem, że prawie zgubiłem klapki)
mort de rire | umierać ze śmiechu (odpowiednik angielskiego *lol*; najczęściej w skrócie *mdr*)
j'imagine trop la scène | wyobrażam to sobie
T'as le cardio d'un pigeon blessé ! | *dosł.* masz kondycję rannego gołębia - czyli: nie masz kondycji
Arrête, t'es ouf ! | *pot.* Przestań, pogięło Cię!
J'kiffe | *pot.* kocham, uwielbiam
changer les idées (f.pl) | oderwać się, zresetować głowę
avoir le seum | *pot.* być wkurzonym, mieć czegoś dosyć
quand même | tak czy siak
malgré X | po/mimo X
rassurez-vous | spokojnie
tout à fait | całkowicie, jak najbardziej
nombreu/x, ~se | liczny
locuteur (m.) natif | rodzimy użytkownik języka
tiré, ~e de qqch. | *tu:* zaczerpnięty z czegoś
verlan (m.) | rodzaj slangu w języku francuskim, polegający na odwróceniu sylab w wyrazie
consister à + verbe | polegać na czymś
inverser les syllabes (f.pl.) d'un mot | odwracać sylaby w wyrazie
devenir | stawać się
progressivement | stopniowo
laisser sa place (f.) à qqch. | ustąpić czemuś miejsca
emprunter qqch. à qqch. | zapożyczyć coś z czegoś
vocable (m.) | słownictwo
cité (f.) | miasto, *tu:* blokowisko
saluer qqn | witać się z kimś
proche | bliski
maître (m.) d'une maison | gospodarz domu
frapper qqn | uderzyć kogoś
violemment | gwałtownie
honte (f.) | wstyd
déshonneur (m.) | hańba
rapidement | szybko
fo/u, ~lle | szalony
frustré, ~e | sfrustrowany
être en colère | być złym
déçu, ~e | zawiedziony

eprasa.pl 267b3ba061

Dialogue 2 :

Fin d'aprem, devant l'épicerie du quartier. Les deux amis sont affalés sur un scooter, canettes à la main. Le soleil tape, la musique sort d'une enceinte posée sur un trottoir.

Nassim : Wesh Rayan, t'as capté l'embrouille d'hier ?
Rayan : Quelle embrouille encore ? Ici, y en a une par heure frère.
Nassim : Bilal, ce fou, il a voulu jouer les Schumacher avec le scoot à Farès. Résultat : trottoir 1, Bilal 0.
Rayan : (explose de rire) Wallah, ce guignol, il a crashé comme dans GTA !
Nassim : Grave ! Le mec, il dit « c'est le sol qui m'a attaqué ». J'te jure, il a osé sortir ça !
Rayan : (rires) Oh le mytho ! Lui, c'est pas un bolide, c'est un boulet.
Nassim : Farès, il voulait le maraver sec. Il a crié « ramène ton daron, on va régler ça en famille ».
Rayan : (ironique) Ouais, il va ramener sa daronne avec la couscoussière pour défendre l'honneur.
Nassim : (mort de rire) T'es con !
Rayan : Et toi, ton daron, toujours vénère ?
Nassim : Ouais, il m'a encore fait le speech : « la vie c'est pas un TikTok, faut bosser ».
Rayan : (rires) Oh le classique ! Le mien il m'a dit pareil hier, après m'avoir grillé à 3h du mat sur la Play.
Nassim : T'es un cas frère. T'as pas honte ?
Rayan : Hchouma de ouf, mais j'pouvais pas quitter la partie, c'était la finale !
Nassim : T'es vraiment un cassos, toi. Tu finiras influenceur pour chats, wallah.
Rayan : Au moins j'gagnerai plus que toi avec ton boulot à la supérette !
Nassim : (piqué) Eh doucement, j'travaille, moi ! Pas comme toi le chômeur professionnel !
Rayan : C'est pas du chômage, c'est une pause stratégique.
Nassim : (explose de rire) T'es un philosophe de la galère !
Rayan : T'as capté ! Allez, viens, on bouge au city. On va s'entrainer un peu, montrer qui c'est les vrais champions.
Nassim : Vas-y, mais si tu tires comme d'hab, j'te vire du terrain.
Rayan : T'inquiète, j'vais t'humilier devant tout le quartier.
Nassim : Toi ? Pfff, même ma petite sœur elle dribble mieux que toi !
Rayan : Wallah tu vas voir, j'vais t'humilier.
Nassim : On parie un grec ?
Rayan : Deal. Et quand j'gagne, sauce fromagère double.



fin (f.) d'aprèm | późne popołudnie (skrót od fin d'après-midi)
épicerie (f.) | sklep spożywczy
affaler | upadać
canette (f.) | puszka
enceinte (f.) | głośnik
trottoir (m.) | chodnik
t'as capté l'embrouille (f.) d'hier ? | *pot.* kumasz tę wczorajszą bójkę ? (capter - *pot.* kumać, rozumieć)
fou (m.) | szaleniec
jouer les Schumacher | bawić się w Schumachera (w odniesieniu do kierowcy wyścigowego Michaela Schumachera)
scoot (m.) | skuter
trottoir (m.) | chodnik
exploser de rire | wybuchnąć śmiechem
guignol (m.) | *pot.* pajac
il a crashé comme dans GTA | rozbił się jak w GTA (w odniesieniu do gry wideo)
mec (m.) | facet
sol (m.) | podłoga
j'te jure, il a osé dire ça ! | mówię Ci, on to na serio powiedział!
mytho (m.) | mitoman
bolide (m.) | potocznie o osobie, która jeździ bardzo szybko
boulet (m.) | *pot.* kula u nogi
ramener qqn | przyprowadzać kogoś
on va régler ça en famille | załatwimy to między sobą
couscoussière (f.) | naczynie przeznaczone do gotowania kaszy kuskus
défendre l'honneur (m.) | obronić honor
con, ~ne | głupi
vénère | zdenerwowany
il m'a encore fait le speech | *pot.* znów mi wygłosił kazanie
faut bosser | *pot.* trzeba harować
dire pareil | powiedzieć tak samo
après m'avoir grillé à 3h du mat sur la Play | po tym jak przyłapał mnie o 3 rano na PlayStation
T'as pas honte (f.) | Nie wstyd Ci?
quitter qqch. | opuszczać coś
T'es vraiment un cassos (m.) | *pot.* Jesteś ciężkim przypadkiem społecznym
chat (m.) | kot
au moins | przynajmniej
gagner | zarabiać
boulot (m.) à la supérette | robota w supermarkecie
piqué, ~e | *tu:* urażony
chômeur (m.) | bezrobotny
chômage (m.) | bezrobocie
pause (f.) | przerwa
T'es un philosophe de la galère (f.) ! | Niezły z ciebie filozof!
t'as capté ! | *pot.* no widzisz!
Allez, viens, on bouge au city | *pot.* dawaj, ruszamy na miasto
montrer qui c'est les vrais champions (m.pl) | pokazać, kto jest tu najlepszy
comme d'hab | jak zwykle (skrót od comme d'habitude)
T'inquiète | Nie martw się
humilier qqn | ośmieszyć kogoś
quartier (m.) | dzielnica
dribbler | dryblować
on parie un grec ? | zakładamy się o kebsa?
deal | zgoda
sauce fromagère double | podwójny serowy (*o sosie*)

eprasa.pl 267b3ba061

Décryptage du dialogue 2 :

un aprem	un après-midi
capter	comprendre
une embrouille	une dispute
le scoot à	le scooter de
crasher	de l'anglais, s'écraser, tomber violemment au sol
un/une mytho	une personne qui raconte des histoires impossibles
un boulet	se dit d'une personne qui est une charge inutile
être vénère	être énervé
se faire griller	être découvert, être attrapé
un/une cassos	de cas et social; personne en grande difficulté financière ou sociale
un grec	kebab servi avec des frites



dispute (f.) | kłótnia
s'écraser | rozbić się
tomber violemment au sol | uderzyć gwałtownie o ziemię
charge (f.) | ciężar
inutile | zbędny, nieużyteczny
énervé, ~e | zdenerwowany
attrapé, ~e | *tu:* przyłapany, złapany
en grande difficulté (f.) | w trudnej sytuacji
servi, ~e avec des frites (f.pl.) | serwowany z frytkami

Exercice

Bonus : Retrouvez la signification de ces quelques mots courants en verlan.

1. une teuf	
2. cimer	
3. zarbi	
4. teubé	
5. une meuf	
6. relou	
7. un keum	
8. pécho	
9. chelou	

Solutions :
1. une teuf | une fête, 2. cimer | mercredi, 3. zarbi | bizarre, 4. teubé | bête, stupide, 5. une meuf | une femme, 6. relou | lourd, pénible, 7. un keum | un mec, un homme, 8. pécho | chopper, attraper, séduire qqn', 9. chelou | louche, étrange

fête (f.) | impreza
bizarre | dziwny
bête | głupi
lourd, ~e | ciężki
pénible | uciążliwy
chopper qqn | uwieść kogoś
attraper qqn | złapać kogoś
séduire qqn | uwieść kogoś
louche | podejrzany
étrange | dziwny

eprasa.pl 267b3ba061



Bottereaux : faites chez vous des beignets de Carnaval

par Anne-Claire Moreau

O **bottereaux (m.pl.)** | regionalne pączki wypiekane w zachodniej części Francji
beignet (m.) | pączek
surtout | zwłaszcza

Les bottereaux sont des beignets que l'on trouve surtout dans des régions de l'ouest de la France, comme les Pays-de-la-Loire, la Bretagne ou encore l'Anjou.

eprasa.pl 267b3ba061



Les bottereaux se caractérisent par leur texture assez dense et ferme. Ils se mangent sous forme sucrée. Délicieux desserts, ils accompagnent merveilleusement le café d'après le repas ou le goûter des enfants. On les consomme le plus souvent pendant la période du Carnaval. Ce n'est d'ailleurs pratiquement qu'à cette époque de l'année que vous en trouverez dans les boulangeries.

1 texture (f.) | konsystencja
dense | gęsty
ferme | zbity
sucré, ~e | słodki
délicieu/x, ~se | pyszny
merveilleusement | wspaniale
repas (m.) | posiłek
goûter (m.) | podwieczorek

Voici une recette de bottereaux que vous pourrez facilement réaliser à la maison.

Pour 60 à 100 bottereaux il vous faut :
- Un saladier
- Un couteau
- Une friteuse
- De l'huile de friture
- Un robot ou bien des bras musclés ☺
- Un verre
- Du film plastique alimentaire
- Un rouleau à pâtisserie
- 1 kg de farine
- 5 œufs
- 40 g. de levure fraîche
- 10 cl d'eau
- 10 cl de lait
- 200 g. de sucre

1. Commencez par délayer dans un verre la levure dans les 10 cl d'eau que vous aurez d'abord fait tiédir. Cette levure bien diluée se mélangera ensuite de façon homogène avec les autres ingrédients.
2. Dans un saladier, placez la farine et le sucre.
3. Ajoutez les œufs, la levure diluée dans l'eau tiède, le lait.
4. Pétrissez l'ensemble énergiquement pendant environ 15 minutes. Si vous avez un robot, c'est le moment de l'utiliser. Mais des bras bien musclés font aussi l'affaire ! Lorsque la pâte se décolle bien du saladier, elle est prête.
5. Recouvrez votre saladier avec un film plastique et laissez la pâte monter pendant une ou deux heures dans un endroit chaud.
6. Divisez la pâte en 4 parties avec un couteau.
7. Farinez un plan de travail et étalez au rouleau une partie de pâte sur une épaisseur d'environ 0,5 cm.
8. Découpez des formes avec un couteau. Les bottereaux en général sont des losanges ou des triangles.
9. Faites cuire vos bottereaux dans une huile de friture bien chaude, environ 30 secondes.
10. Lorsque vous sortirez les bottereaux de l'huile, saupoudrez-les de sucre glace.

Bon appétit !

consommer qqch. | spożywać coś
le plus souvent | najczęściej
d'ailleurs | zresztą
boulangerie (f.) | piekarnia
2 recette (f.) | przepis
facilement | łatwo
saladier (m.) | miska
couteau (m.) | nóż

friteuse (f.) | frytkownica
huile (f.) de friture | olej do smażenia
bras (m.pl.) musclés | umięśnione ramiona
verre (m.) | szklanka
film (m.) plastique alimentaire | folia spożywcza
rouleau (m.) à pâtisserie | wałek do ciasta
farine (f.) | mąka
levure (f.) fraîche | świeże drożdże
eau (f.) | woda
lait (m.) | mleko
sucre (m.) | cukier
délayer qqch. | rozrobić coś
faire tiédir de l'eau (f.) | lekko podgrzać wodę (lub ostudzić gorącą wodę)
dilué, ~e | rozcieńczony
se mélanger avec qqch. | połączyć się z czymś, wymieszać się z czymś
homogène | jednolity
ingrédients (m.pl.) | składniki
pétrir qqch. | ugniatać coś, wyrabiać coś
ensemble (m.) | całość
utiliser qqch. | używać czegoś
faire l'affaire (f.) | nadać się
pâte (f.) | zagniecione ciasto
se décoller | odchodzić, odklejać się
recouvrir qqch. | przykrywać coś
laisser la pâte monter | odstawić ciasto do wyrośnięcia
endroit (m.) | miejsce
diviser la pâte en 4 parties (f.pl.) | podzielić ciasto na cztery części
fariner un plan de travail | posypać blat mąką
étaler au rouleau | rozwałkować
épaisseur (f.) | grubość
3 découper qqch. | wycinać coś
en général | na ogół
losange (m.) | romb
triangle (m.) | trójkąt
faire cuire qqch. | poddać coś obróbce termicznej (*tu:* smażyć)
saupoudrer qqch. | posypywać coś
sucre (m.) glace | cukier puder

eprasa.pl 267b3ba061

Saint-Martin-d'Abbat :

le village où les boîtes aux lettres racontent des histoires

par Krzysztof Przeździecki

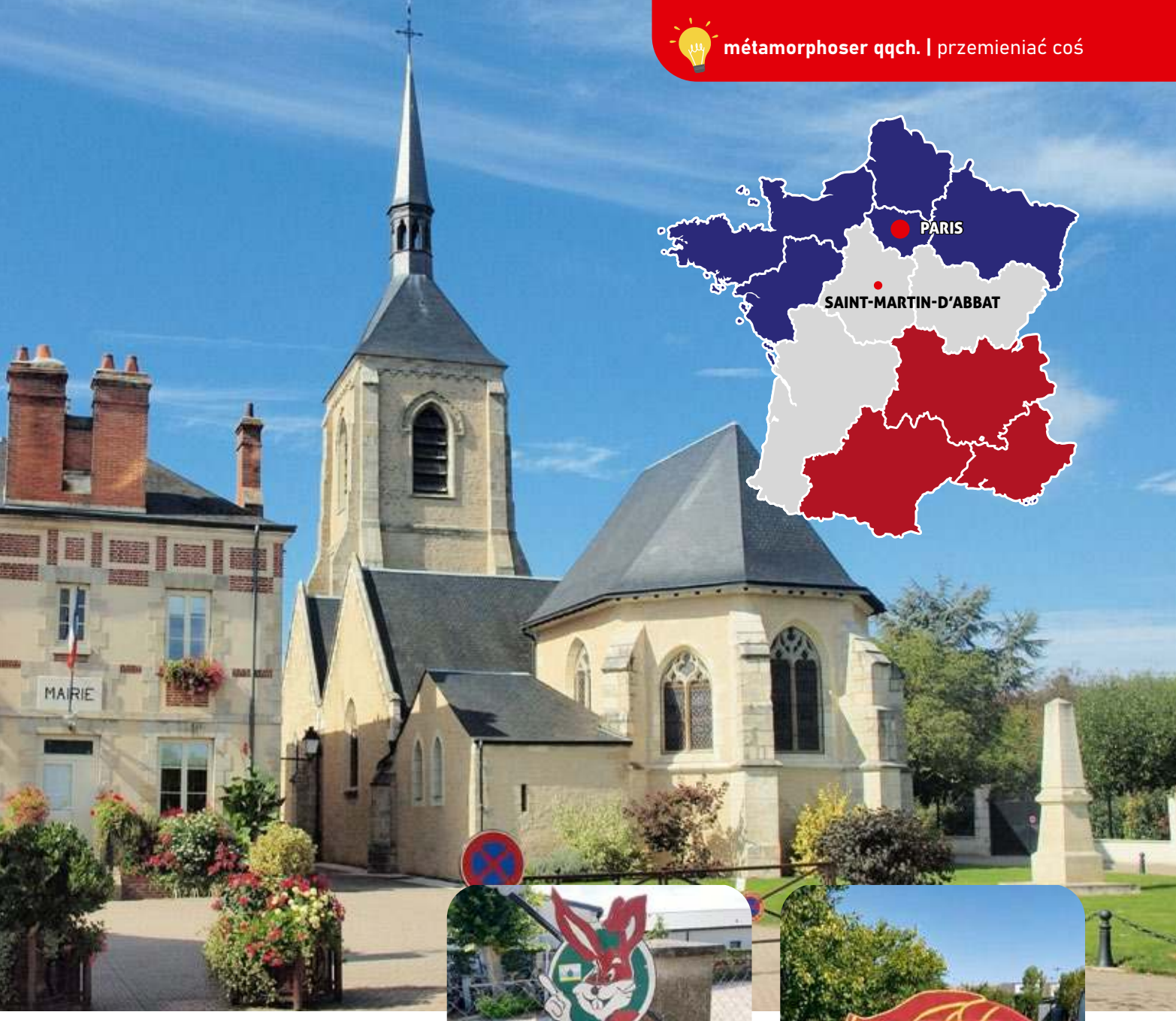


Au cœur du Loiret, dans la région Centre-Val de Loire, se trouve un village discret, à une trentaine de kilomètres d'Orléans : **Saint-Martin-d'Abbat**. Avec moins de deux mille habitants, il aurait pu rester un simple point sur la carte, de ceux qu'on traverse sans même s'arrêter. Mais depuis près de trente ans, ce village est devenu unique en France grâce à une idée originale et généreuse : transformer les boîtes aux lettres du quotidien en véritables œuvres de fantaisie. La commune s'étend sur 39 km², entre les méandres de la Loire et la forêt d'Orléans. Champs de blé, prairies et sentiers boisés composent un paysage paisible et varié, tandis que le relief doux, oscillant entre 106 et 139 mètres, offre un cadre propice à la flânerie et à la découverte.

0 village (m.) | wioska
boîte (f.) aux lettres | skrzynka na listy
raconter qqch. | opowiadać coś
au cœur de X | w samym sercu X
se trouver | znajdować się
discr/et, ~ète | dyskretny
à une trentaine de kilomètres de X | jakieś trzydzieści kilometrów od X
moins de X | mniej niż X
habitants (m.pl.) | mieszkańcy
il aurait pu | mógłby/mógłby był
carte (f.) | mapa
traverser qqch. | przejeżdżać przez coś
s'arrêter | zatrzymywać się
unique | unikalny
grâce à qqch. | dzięki czemuś
idée (f.) | pomysł
génér/eux, ~euse | hojny, szczodry
transformer X en Y | przekształcać X w Y
véritable | prawdziwy
œuvre (f.) | dzieło
commune (f.) | jednostka samorządu terytorialnego Francji, odpowiednik polskiej gminy
s'étendre sur X km² | rozciągać się na powierzchni X km²
méandres (m.pl.) | kręte koryta rzeki
forêt (f.) | las
champs (m.pl.) de blé | pola pszeniczne
prairie (f.) | łąka
sentiers (m.pl.) boisés | leśne ścieżki
paisible | spokojny
varié, ~e | zróżnicowany
tandis que | podczas gdy
relief (m.) | ukształtowanie terenu
dou/x, ~ce | łagodny
oscillant entre X et Y | oscylujący między X i Y
offrir un cadre propice à qqch. | stwarzać idealne warunki do czegoś
flânerie (f.) | spacer
découverte (f.) | odkrywanie

eprasa.pl 267b3ba061

métamorphoser qqch. | przemieniać coś







Comment y accéder ?

L'accès à Saint-Martin-d'Abbat reste relativement simple. En voiture, il suffit d'emprunter la RD2060 entre Orléans et Montargis, ce qui prend une vingtaine de minutes depuis Orléans. Depuis Paris, le trajet dure environ une heure et demie via l'A10 puis l'A19. Les transports publics restent limités, avec quelques lignes de bus mais aucune gare directe, ce qui contribue

1 **accéder à X |** dostawać się do X
simple | łatwy
en voiture (f.) | samochodem
il suffit de faire qqch. | wystarczy coś zrobić
emprunter la RD2060 | pojechać drogą numer RD2060
une vingtaine de minutes (f.pl.) | około dwudziestu minut
trajet (m.) | trasa
environ | około
limité, ~e | ograniczony
ligne (f.) de bus | linia autobusowa
aucune gare (f.) directe | nie ma bezpośredniego połączenia
contribuer à qqch. | przyczyniać się do czegoś

1

eprasa.pl 267b3ba061



à préserver le charme discret et la magie du village. On n'y passe pas par hasard, on choisit de découvrir ses trésors.

La naissance du projet

Le projet a vu le jour en 1996 grâce à Michel Lafeuille, qui a proposé aux habitants de décorer leurs boîtes aux lettres. Dès l'année suivante, apparaissent les premières créations : animaux, instruments de musique, cabanes, véhicules ou personnages de dessins animés. Chaque boîte reflète une passion, un métier ou un souvenir, et rapidement, l'initiative attire l'attention des médias régionaux puis nationaux. Le village se transforme peu à peu en musée à ciel ouvert et compte aujourd'hui environ deux cents boîtes personnalisées dans ses rues et chemins.

Une promenade insolite

Flâner dans Saint-Martin-d'Abbat, c'est feuilleter un livre d'histoires en plein air. À chaque coin de rue surgissent des surprises : vaches, fusées, bateaux miniatures ou accordéons transformés en boîtes. Les visiteurs s'arrêtent, photographient et admirent les détails, qu'il s'agisse de peintures parfois écaillées ou de matériaux recyclés devenus art naïf. Selon les saisons, glycines, lilas, roses et herbes hautes enrichissent l'expérience et modifient l'ambiance du village.

Émotions et témoignages

Les boîtes aux lettres, symboles du quotidien banal, deviennent vecteurs de créativité et d'émotion. Claire, blogueuse parisienne, raconte qu'elle ne s'attendait pas à tant de surprises et qu'elle est touchée par la sincérité des habitants. Jean-Pierre, retraité d'Orléans, explique qu'il revient chaque printemps pour redécouvrir les anciennes boîtes et en chercher de nouvelles, comme on retrouve de vieux amis. Élise, couturière du village, confie que les visiteurs photographient sa création et viennent parfois frapper à sa porte pour la féliciter, un geste qui fait naître un sentiment de reconnaissance. Un journaliste régional témoigne qu'assister à la fête annuelle ressemble à une kermesse où chaque maison devient exposition, avec enfants et touristes qui se rencontrent spontanément. Un couple de cyclotouristes belges se souvient quant à lui d'être

2 préserver qqch. | zachować coś
charme (m.) | urok
par hasard (m.) | przypadkowo
découvrir qqch. | odkrywać coś
trésor (m.) | skarb
naissance (f.) | *tu:* początek
voir le jour | ujrzeć światło dzienne
proposer à qqn de faire qqch. | zaproponować komuś zrobienie czegoś

décorer qqch. | ozdobić coś
dès X | od X
apparaître | pojawiać się
cabane (f.) | szałas
véhicule (m.) | pojazd
dessin (m.) animé | kreskówka
chaque | każdy/każda
refléter qqch. | odzwierciedlać coś
métier (m.) | zawód
souvenir (m.) | wspomnienie, pamiątka
rapidement | szybko
attirer l'attention (f.) | przyciągać uwagę
se transformer en qqch. | zamieniać się w coś
peu à peu | stopniowo
musée (m.) à ciel ouvert | dosłownie: muzeum pod gołym niebem, skansen
compter | liczyć
environ | około
chemin (m.) | droga, szlak
promenade (f.) | spacer
insolite | niezwykły
flâner | spacerować (bez konkretnego celu)
feuilleter un livre | kartkować książkę
en plein air (m.) | na świeżym powietrzu

à chaque coin (m.) de rue | na każdym rogu ulicy
surgir | pojawiać się
surprise (f.) | niespodzianka
vache (f.) | krowa
fusée (f.) | rakieta
accordéon (m.) | akordeon
admirer qqch. | podziwiać coś
détails (m.pl.) | szczegóły
qu'il s'agisse de X ou de Y | czy to X czy to Y
3 peinture (f.) | obraz
écaillé, ~e | popękany
naïf/f, ~ve | naiwny
selon les saisons (m.pl.) | w zależności od pór roku
glycine (f.) | glicynia (gatunek kwitnącego pnącza o charakterystycznych fioletowych kwiatach)
lilas (m.) | kwiat bzu
rose (f.) | róża
herbe (f.) haute | wysoka trawa
enrichir qqch. | wzbogacać coś
ambiance (f.) | nastrój, atmosfera
témoignage (m.) | świadectwo
quotidien (m.) | codzienność
vecteur (m.) | wektor
raconter qqch. | opowiadać coś
s'attendre à qqch. | spodziewać się czegoś
touché, ~e par qqch. | wzruszony czymś
sincérité (f.) | otwartość
retraité, ~e | emeryt
expliquer qqch. | wyjaśniać coś
printemps (m.) | wiosna
redécouvrir qqch. | odkrywać coś na nowo
ancien, ~ne | dawny, były
retrouver de vieux amis (m.pl.) | spotykać się z dawnymi znajomymi
couturière (f.) | krawcowa
confier qqch. | powierzać coś, zwierzać się z czegoś
frapper à la porte | pukać do drzwi
féliciter qqn | gratulować komuś
reconnaissance (f.) | uznanie
témoigner que | świadczyć/opowiadać, że
assister à qqch. | brać w czymś udział
annuel, ~le | coroczny
ressembler à qqch. | być do czegoś podobnym
kermesse (f.) | jarmark, festyn
maison (f.) | dom
exposition (f.) | wystawa
se rencontrer | spotykać się
spontanément | spontanicznie
couple (m.) | para
cyclotouriste (m.) | turysta rowerowy
se souvenir de qqch. | pamiętać o czymś

eprasa.pl 267b3ba061

resté l'après-midi entier, charmé par ce village qui leur a semblé être un poème.

Retombées et défis

Le succès de l'initiative a eu de nombreux effets positifs. Le village attire désormais des visiteurs venus de toute la France et même d'Europe, renforçant le sentiment d'identité locale et la fierté des habitants. Les fêtes, concours et projets de musée entretiennent la dynamique culturelle et artistique. Cependant, cette popularité implique aussi des contraintes, comme l'entretien régulier des boîtes exposées aux intempéries, le risque de sur-fréquentation lors des événements et la nécessité de préserver l'esprit artisanal face à la médiatisation.

Saint-Martin-d'Abbat n'est donc pas seulement un village décoré. Il transforme l'ordinaire en extraordinaire, chaque boîte raconte une histoire et chaque promenade devient rencontre et émerveillement. Ce lieu unique rappelle que la créativité partagée peut métamorphoser un village et offrir aux visiteurs un moment poétique et inoubliable.





4 sembler | wydawać się
poème (m.) | wiersz
retombée (f.) | wpływ
défi (m.) | wyzwanie
nombreu/x, ~se | liczny
attirer qqn | przyciągać kogoś
désormais | odtąd
même | nawet
renforcer qqch. | wzmacniać coś
sentiment (m.) d'identité | poczucie przynależności
fierté (f.) | duma
entretenir qqch. | podtrzymywać coś
cependant | jednak
impliquer qqch. | pociągać za sobą, wiązać się z czymś
contrainte (f.) | ograniczenie
entretien (m.) | dbanie, utrzymanie
réguli/er, ~ère | regularny

4

exposé, ~e à qqch. | wystawiony na coś
intempérie (f.) | niekorzystne warunki atmosferyczne
sur-fréquentation (f.) | nadmierna frekwencja
événement (m.) | wydarzenie
préserver qqch. | chronić coś
face à qqch. | w obliczu czegoś
médiatisation (f.) | mediatyzacja
seulement | tylko
ordinaire | zwykły
extraordinaire | niezwykły
rencontre (f.) | spotkanie
émerveillement (m.) | zachwyt
5 partagé, ~e | dzielony
métamorphoser qqch. | przemieniać coś
offrir qqch. à qqn | podarować coś komuś
inoubliable | niezapomniany

5

Les e-mails et la connexion Internet, le saviez-vous ?



Aujourd'hui, un e-mail est généralement transmis en moins de 10 secondes à quelques minutes, selon la taille du message et la connexion Internet. En comparaison, une lettre envoyée par la poste standard en France met en moyenne 24 à 72 heures pour arriver à destination, tandis qu'un courrier express peut être livré en 2 à 6 heures dans certaines zones. Chaque jour, plus de 300 milliards d'e-mails circulent dans le monde, contre seulement quelques milliards de lettres physiques. Cette différence montre que nous n'utilisons plus autant de courrier postal qu'autrefois, les e-mails ayant largement remplacé les lettres pour la correspondance quotidienne. La rapidité et l'accessibilité des e-mails en font un outil pratique pour communiquer instantanément, même si ce mode de communication reste moins personnel et peut générer un surplus de messages.

généralement | na ogół
en moins de | w mniej niż
selon | w zależności od
taille (f.) | rozmiar
en comparaison (f.) | dla porównania
en moyenne (f.) | średnio
arriver à destination (f.) | dotrzeć do celu
tandis que | podczas gdy
courrier (m.) express | przesyłka ekspresowa
livré, ~e | dostarczony
zone (f.) | strefa
circuler | być w obiegu, krążyć
différence (f.) | różnica
autrefois | dawniej
largement | w znacznym stopniu
remplacer qqch. | zastępować coś
rapidité (f.) | szybkość
accessibilité (f.) | dostępność
outil (m.) | narzędzie
instantanément | błyskawicznie
même si | nawet jeśli
mode (m.) de communication | sposób komunikacji
personnel, ~le | personalny, osobisty
générer qqch. | generować coś
surplus (m.) | nadmiar

eprasa.pl 267b3ba061



NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: e8y5
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

Casablanca, la ville blanche

par Frédéric Perrot

Casablanca, c'est arrivé comme ça. J'étais au volant de ma Citroën C6, direction Gennevilliers. Lui, le journaliste franco-marocain, était assis à ma droite, place passager. On faisait un Blablacar, un trajet ordinaire, Châteauroux–Paris. Mais très vite, la conversation a dérapé, en douceur. Nos vies, nos ratés, nos virages. Il m'a parlé du Maroc, de ses contrastes, de ses secousses, et surtout, d'un homme qu'il me fallait absolument rencontrer. Un certain Chef Badis.

0 blan/c, ~che | biały
c'est arrivé comme ça | zdarzyło się tak
au volant de X | za kierownicą X
direction (f.) | kierunek
journaliste (m.) | dziennikarz
à ma droite | po mojej prawej stronie
place (f.) passager | siedzenie od strony pasażera
trajet (m.) | trasa
ordinaire | zwyczajny
vite | szybko
la conversation a dérapé | nawiązała się rozmowa
en douceur (f.) | tutaj: powoli
vie (f.) | życie
raté (m.) | porażka
virage (m.) | zakręt
secousse (f.) | wstrząs
surtout | przede wszystkim
qu'il me fallait absolument rencontrer | którego koniecznie musiałem spotkać

eprasa.pl 267b3ba061

Le nom sonnait comme un personnage. Un mélange de patron, de visionnaire, d'homme de terrain. Pendant des années, Chef Badis avait été une figure discrète mais puissante en Île-de-France. Plus de 1200 commerces — restaurants orientaux, boucheries, épiceries fines, snacks de nuit. Un archipel de vitrines allumées jusque tard, des kilomètres de quartiers nourris à la sueur des bras immigrés. Puis un jour, il a tout vendu. D'un seul élan. Pour rentrer au pays, à Casablanca, finir ses jours avec un petit trésor amassé, et un rêve en tête : transmettre.

C'est là qu'il avait décidé d'ouvrir une école de cuisine européenne, rue du Prince Moulay Abdallah, à deux pas du tribunal. Son projet ? Y adjoindre une formation de boulangerie française, accessible et rigoureuse. Et c'est à ce moment de l'histoire que France-Boulange, ma petite entreprise de transmission artisanale, entre en scène. Casablanca ne se décrit pas. Elle s'éprouve. Elle déborde. Elle fume. Elle parle fort. On monte à huit dans un taxi prévu pour cinq, serrés, mais solidaires. Les conversations vont dans tous les sens. La ville est verticale, bruyante, chaotique, belle. L'arabe est partout, mais le français persiste, cabossé mais fidèle.

Chaque matin, je m'installais sur la terrasse d'un café. Je regardais la ville s'animer. Les appels à la prière, les premiers pains sortis du four, les hommes en djellaba, les jeunes femmes pressées. Casablanca vibre sans pause.



1

Souvent, en remuant mon café noir, les pensées se mettaient à flotter comme la mousse au bord de la tasse. Je me prenais à rêver. Comment cette école allait-elle naître ? Quelle odeur aurait le pain qu'on y ferait ? Qui seraient les premiers élèves ? Parfois, j'imaginais déjà leurs mains farinées, leurs gestes hésitants au début, puis sûrs et beaux comme une écriture retrouvée. Je visualisais les fourneaux alignés, les paniers en osier, les fiches de recettes plastifiées. C'était flou, mais ça vibrait. Il y avait là quelque chose de doux, de dense, d'indispensable. Un lieu de justice silencieuse : transmettre, pour que d'autres s'élèvent. Pour que le pain soit plus qu'un aliment — un socle.

Chef Badis m'accueillait dans ses bureaux, toujours en mouvement. Il parlait vite. Il

2

1 sonner | tutaj: brzmieć
mélange (m.) | mieszanka
patron (m.) | szef
visionnaire (m.) | wizjoner
homme (m.) de terrain | pracownik terenowy
figure (f.) | postać
discr/et, ~ète | dyskretny
puissant, ~e | wpływowy
commerce (m.) | sklep
boucherie (f.) | sklep mięsny
épicerie (f.) fine | delikatesy
snacks (m.pl.) de nuit | nocny bar szybkiej obsługi
vitrine (f.) | witryna sklepowa
allumé, ~e | oświetlony
jusque tard | do późna
quartiers (m.pl.) nourris à qqch. | dzielnice karmione czymś
sueur (f.) | pot
d'un seul élan | za jednym zamachem
finir ses jours (m.pl.) | spędzić ostatnie dni życia
trésor (m.) | skarb
amassé, ~e | zgromadzony
rêve (m.) | marzenie
transmettre qqch. | przekazać coś
école (f.) de cuisine | szkoła gotowania
à deux pas (m.pl.) du tribunal | dwa kroki od sądu
adjoindre qqch. | przyłączać coś
formation (f.) | szkolenie
boulangerie (f.) | piekarnia
accessible | dostępny
rigoureu/x, ~se | rygorystyczny
entreprise (f.) de transmission artisanale | firma, w której przekazuje się wiedzę rzemieślniczą
entrer en scène | tutaj: zaczynać działać, otwierać się
elle s'éprouve | doświadcza się jej
déborder | wylewać się, przelewać, *tu:* być dynamicznym, zmiennym
fumer | palić
prévu, ~e | przewidziany
serré, ~e | ściśnięty
dans tous les sens (m.pl.) | we wszystkich kierunkach
vertical, ~e | linearny
bruyant, ~e | głośny
partout | wszędzie
persister | trwać, utrzymać się
cabossé, ~e | zniekształcony
fidèle | wierny
s'installer | siadać
s'animer | ożywać
appels (m.pl.) à la prière (f.) | wezwania do modlitwy
four (m.) | piec
djellaba | długa, szeroka szata (element tradycyjnego stroju marokańskiego)
être pressé, ~e | śpieszyć się
sans pause (f.) | bez przerwy
2 remuer qqch. | mieszać coś
pensées (f.pl.) | myśli
flotter | unosić się
au bord de la tasse | na brzegu filiżanki
rêver | marzyć
naître | narodzić się
odeur (f.) | zapach
élèves (m.pl.) | uczniowie
parfois | czasami
mains (f.pl.) | dłonie
fariné, ~e | posypany mąką
geste (m.) | gest
hésitant, ~e | niepewny
au début | na początku
écriture (f.) retrouvée | znalezione pismo
fourneaux (m.pl.) alignés | równo ustawione piece
paniers (m.pl.) en osier | wiklinowe kosze
plastifié, ~e | zalaminowany
flou, ~e | zamazany, rozmyty
dense | gęsty
indispensable | niezbędny
justice (f.) | sprawiedliwość
silencieu/x, ~se | cichy, milczący
s'élever | podnieść się
aliment (m.) | produkt spożywczy
socle (m.) | podstawa, filar
accueillir qqn | ugościć kogoś, przyjąć kogoś
en mouvement (m.) | w ruchu

eprasa.pl 267b3ba061



rêvait grand. Il voulait que le pain soit enseigné ici comme un savoir noble. Et il avait raison.

Un jour, alors que nous planifions les premières filières de formation, il m'a raconté une histoire récente. Quelques mois plus tôt, en 2018, les boulangers de Casablanca avaient menacé d'une grève collective, en raison de la flambée du prix de la farine subventionnée. Pendant plusieurs jours, dans certains quartiers, le pain s'est fait rare. Les gens faisaient la queue devant les fours traditionnels. Les familles rouspétaient, les restaurateurs s'adaptaient. Le pain, ici, n'est pas un produit banal. C'est un pilier. Une attente. Une nécessité sociale. Ce n'était pas un simple désaccord tarifaire, c'était un signal. Un appel. Une cassure dans le quotidien.

Je l'ai compris ce jour-là. Son projet n'était pas économique. Il était culturel, presque politique. Le pain est un repère. L'enseigner, c'est former des bâtisseurs. C'est stabiliser des vies.

Et c'est là, rue du Prince Moulay Abdallah, que le projet prenait forme. Une rue en pente douce, tapissée d'un passé qui hésite entre élégance surannée et survie moderne. On y marche comme dans un couloir de ville, bordé de bâtiments fatigués aux balcons de fer forgé, vestiges de l'époque coloniale, et d'enseignes lumineuses qui clignotent à moitié. Le tribunal est tout proche, imposant, comme un rappel que l'ordre et le chaos se côtoient à chaque coin de rue.

À certaines heures, l'air y est lourd, dense de poussière, de gaz d'échappement, de parfums orientaux qui débordent des devantures. Mais au détour d'un pas, l'odeur chaude du pain emporte tout. Là, entre deux salons de thé et une librairie francophone qui résiste au temps, l'école se dresse — discrète, mais droite, comme un point d'équilibre au milieu de l'agitation. La rue n'est pas longue, mais elle est vivante. Elle commence presque timidement, pas très loin du boulevard Mohamed V, et s'étire jusqu'aux alentours du marché central. Elle touche du doigt les deux Casablanca : celle du marbre officiel, des banques, des bâtiments d'État… et celle, souterraine, effervescente, des ruelles pleines, des voix enrouées, des vendeurs ambulants et des porteurs de pain.

C'est ici que Chef Badis voulait bâtir quelque chose qui tienne debout sans façade tapageuse. Une école où l'on

3 rêver grand | mieć wielkie marzenia
enseigné, ~e | nauczany
savoir (m.) | wiedza
noble | szlachetny
avoir raison (f) | mieć rację
un jour | pewnego dnia
filière (f.) de formation | ścieżka szkoleniowa
récent, ~e | niedawny
menacer qqn | zagrozić komuś
grève (f.) collective | zbiorowy strajk
flambée (f.) du prix | wzrost cen
farine (f.) subventionnée | mąka objęta dotacjami
quartier (m.) | dzielnica
le pain s'est fait rare | wypiekanie chleba stało się rzadkością
faire la queue | stać w kolejce
rouspéter | protestować
s'adapter à qqch. | dostosować się do czegoś
pilier (m.) | filar
attente (f.) | oczekiwanie
nécessité (f.) | konieczność
désaccord (m.) tarifaire | rozbieżność w cenach
cassure (f.) | pęknięcie, złamanie
quotidien (m.) | codzienność
presque | prawie
repère (m.) | tutaj: ważny element, symbol
enseigner qqch. | nauczać czegoś
bâtisseur (m.) | budowniczy
prendre forme (f.) | nabierać kształtów

4 déborder de qqch. | być czymś przepełnionym
devanture (f.) | witryna
au détour d'un pas | krok dalej
emporter | unosić się
librairie (f.) | księgarnia
résister au temps | przetrwać próbę czasu
se dresser | wznosić się
équilibre (m.) | równowaga
au milieu de X | w środku X
agination (f.) | wzburzenie, niepokój
vivant, ~e | żywy
timidement | nieśmiało
s'étirer | rozciągać się
alentours (m.pl.) du marché central | okolice centralnego placu miasta
Elle touche du doigt les deux Casablanca. | Sięga dwóch części Casablanki.
marbre (m.) | marmur
bâtiments (m.pl.) d'État | budynki państwowe
souterrain, ~e | podziemny
effervescent, ~e | tętniący życiem
enroué, ~e | ochrypnięty
vendeur (m.) | sprzedawca
ambulant, ~e | wędrowny
porteurs (m.pl.) de pain | osoby roznoszące chleb na ulicy
bâtir qqch. | zbudować coś
tenir debout | stać pionowo
tapageu/r, ~se | wymyślny, tandetny
en pente (f.) | na wzniesieniu
tapissé, ~e | wyścielany
suranné, ~e | przestarzały
couloir (m.) de ville | korytarz miejski
bordé, ~e de bâtiments (m.pl.) | wzdłuż której/którego stoją budynki
fer (m.) forgé | kute żelazo
enseigne (f.) | szyld
lumineu/x, ~se | świetlisty
clignoter | błyskać, migać
à moitié | w połowie
tribunal (m.) | sąd
imposant, ~e | okazały
rappel (m.) | przypomnienie
ordre (m.) | porządek
se côtoyer | mieszać się ze sobą, współistnieć
coin (m.) | róg
air (m.) | powietrze
à certaines heures (f.pl.) | w niektórych godzinach
lourd, ~e | ciężki
poussière (f.) | pył
gaz (m.) d'échappement | spaliny

eprasa.pl 267b3ba061

entre par vocation, pas par vitrine. Où la levure remplacerait les discours, où l'on façonnerait l'avenir comme une pâte bien travaillée, dans la chaleur maîtrisée d'un four à sole.
Mes journées étaient pleines. Et chaque soir, je descendais vers le port. Les bateaux rentraient, les pêcheurs vendaient à même le sol. Les chats attendaient les déchets. L'argent passait de main en main. Le soleil tombait lentement, comme un drap lourd.

Un soir, en cherchant un magasin vers l'aéroport, je tente un demi-tour. Un taxi surgit. Ma C6 prend de plein fouet. Moi aussi. Mais la ville enseigne sa propre pédagogie : accepter les chocs. Repartir. Adapter le pas. Comme dans un four, tout se joue à la température intérieure. Le choc fut sec, brutal. Une fraction de seconde suffit. Mon corps fut projeté vers l'avant, ma ceinture me retenant comme un rappel. Le bruit métallique résonna dans ma poitrine. Ma Citroën C6 venait d'être fauchée de plein fouet par un taxi lancé comme une flèche. Le temps se figea. Pas de sang. Pas de hurlement. Mais un silence étrange, comme suspendu au-dessus de la tôle froissée.

Je suis resté là quelques secondes, incapable de bouger, ni de penser. Puis, lentement, la peur est montée — sourde, chaude, animale. Et avec elle, cette suite de réflexes : vérifier les jambes, les bras, les yeux, la respiration. Tout était là. Intact. Et alors, un sentiment inattendu est arrivé, glissant comme un courant sous la peur : la surprise. Celle d'être vivant. D'avoir été secoué, mais pas cassé.
Puis la réflexion. Qu'est-ce que je fais là ? Pourquoi ce détour, ce demi-tour ? Et si cet accident, en somme, n'était qu'un rappel ? Un message. Dans ce pays où tout va vite, où tout s'imbrique, où l'on ne contrôle rien vraiment, il faut apprendre à accepter. À plier sans rompre. À ressentir plutôt qu'anticiper. Une philosophie de la ville elle-même : ici, tout se cogne, se mélange, s'improvise — et pourtant, tout tient.
L'acceptation a suivi, douce comme une brise du port. Je suis sorti de la voiture, un peu chancelant, mais droit. Casablanca venait de m'enseigner une autre leçon. Et dans ce chaos, j'ai senti une étrange paix. Plus tard, je suis reparti. Mais une part de moi est restée là-bas. Dans cette rue aux trottoirs mangés par les tables, dans cette école en devenir, dans cette anecdote sur une ville qui peut s'arrêter de respirer si le pain n'est pas là.

5 **vocation (f.)** | powołanie
levure (f.) | drożdże
remplacer qqch. | zastępować coś
discours (m.) | przemówienie
façonner qqch. | kształtować coś
avenir (m.) | przyszłość
pâte (f.) | ciasto
chaleur (f.) maîtrisée de qqch. | ciepło kontrolowane za pomocą czegoś
four (m.) à sole | piec pokładowy
pêcheur (m.) | rybak
déchets (m.pl.) | resztki
lentement | powoli
drap (m.) | prześcieradło
aéroport (m.) | lotnisko
tenter qqch. | próbować czegoś
demi-tour (m.) | zawrót
surgir | pojawiać się
prendre de plein fouet | ruszyć pełną parą
repartir | *tu:* zaczynać od nowa
intérieur, ~e | wewnętrzny
une fraction de seconde | ułamek sekundy
suffire | wystarczać
corps (m.) | ciało
ceinture (f.) | pas
retenir qqn | zatrzymywać kogoś
résonner | rozbrzmiewać
poitrine (f.) | klatka piersiowa

fauché, ~e | tutaj: staranowany
lancé, ~e | *tu:* który wyjechał/pojawił się (o samochodzie)
flèche (f.) | strzała
le temps se figea | czas stanął w miejscu
sang (m.) | krew
hurlement (m.) | krzyk
6 **silence (m.)** | cisza
étrange | dziwny
tôle (f.) froissée | zniszczona blacha
être incapable de bouger | nie móc się ruszyć
puis | następnie
peur (f.) | strach
respiration (f.) | oddychanie
intact, ~e | nienaruszony
inattendu, ~e | niespodziewany
glissant comme un courant sous la peur | wyłaniający się zza strachu
surprise (f.) | niespodzianka
vivant, ~e | żywy
sécoué, ~e | poturbowany
cassé, ~e | połamany
détour (m.) | objazd
message (m.) | wiadomość
s'imbriquer | łączyć się ze sobą
apprendre à faire qqch. | nauczyć się coś robić

plier qqch. | zginać coś/składać coś
sans | bez
rompre | zrywać, rozrywać
anticiper qqch. | przewidywać coś
se cogner | uderzać się
se mélanger | mieszać się
pourtant | jednakże
tout tient | wszystko się trzyma
brise (f.) | bryza
chancelant, ~e | chwiejny
7 **paix (f.)** | spokój
trottoir (m.) | chodnik
en devenir | dopiero co powstający
respirer | oddychać





5 6 7

eprasa.pl 267b3ba061

Mots croisés

Casablanca

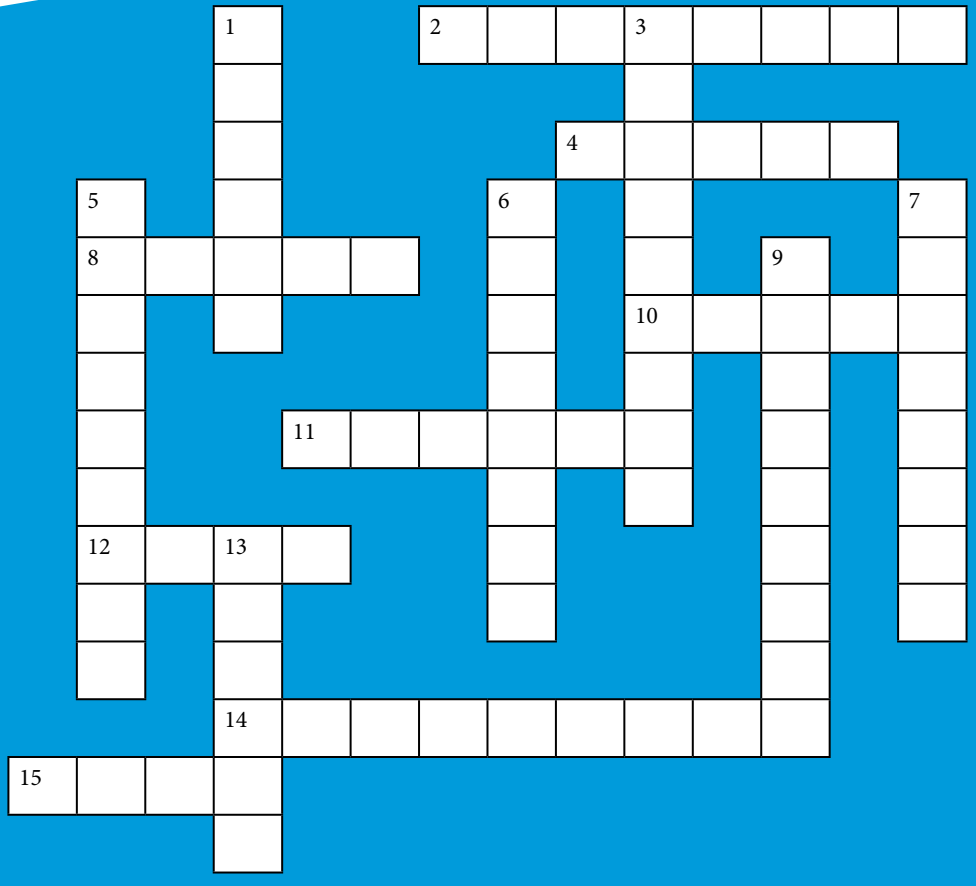
HORIZONTALEMENT :

2. Nom m.: grand four pour faire cuire, par exemple, du pain.
4. Nom f. : liquide qui sort de la peau lorsqu'on a chaud.
8. Nom f. : parfum, arôme, toutes les choses qu'on peut sentir. Elles peuvent être bonnes ou mauvaises.
10. Nom f. : mot génral pour parler de lieux où on apprend (exemple : collège, lycée, centre de formation professionnelle…)
11. Nom f. : substance blanche utilisée pour faire du pain, des gâteaux, etc.
12. Nom m. : accident, situation difficile ou imprévue.
14. Nom propre : plateforme de co-voiturage.
15. Nom f. : métal utilisé pour construire les voitures, par exemple.

VERTICALEMENT :

1. Nom m. : détritus, reste de nourriture qui va à la poubelle.
3. Verbe familier : synonyme de se plaindre, être en colère, se fâcher.
5. Nom f. : magasin où on vend de la viande.
6. Nom f. : panneau souvent situé au-dessus de la porte d'un magasin avec son nom.
7. Nom f. : sorte de robe portée traditionnellement par les hommes du Maroc, d'Algérie et de Tunisie.
9. Nom m. : personne qui fabrique du pain.
13. Verbe : quand un objet ou une personne perd l'équilibre.

four (m.) | piekarnik, piec
faire cuire qqch. | upiec, ugotować, usmażyć coś
sortir de la peau | *tu:* wydzielać się przez pory skóry
sentir | czuć (zapach lub emocje); pachnieć (lub: wąchać)
faire du pain, des gâteaux | piec chleb, ciasta
imprévu, ~e | nieoczekiwany, nieprzewidziany, niespodziewany
plateforme (f.) de co-voiturage | platforma do wspólnych przejazdów
détritus (m.pl.) | śmieci
aller à la poubelle | wylądować w koszu na śmieci
se plaindre | skarżyć się, narzekać
se fâcher | gniewać się, złościć się
viande (f.) | mięso
panneau (m.) | *tu:* tablica
robe (f.) | sukienka
perdre l'équilibre | stracić równowagę



eprasa.pl 267b3ba061

par Laurent Limousin

Quiz FP

1. Qu'est-ce qui caractérise la commune de Saint-Martin-d'Abbat ?
a. Des rues pavées de céramique colorée.
b. Des boîtes aux lettres originales.
c. Des portes de maison aux couleurs vives.

2. Les bottereaux (m. pl.), qu'est-ce que c'est ?
a. Des croquettes de viande servies dans la capitale française.
b. Des crêpes, servies sucrées.
c. Des beignets régionaux cuits dans l'ouest de la France.

3. Que signifie l'expression « wesh » dans l'argot français ?
a. Ça va ? Quoi de neuf ? Comment ça va ?
b. Ne plaisante pas.
c. Dégage ! / Va-t'en !

4. Philippe Geluck est un(e) :
a. sportif belge.
b. dessinateur belge.
c. politicien belge.

5. Philippe Geluck a créé le personnage :
a. d'un chat.
b. d'un canari.
c. d'un chien.

6. La forme « je vais » vient du verbe :
a. valoir.
b. aller.
c. venir.

7. « Avoir le seum » signifie :
a. fam. être en colère, en avoir marre.
b. avoir soif.
c. fam. être déçu.

8. « Bonus-malus (m.) » signifie :
a. une personne hypocrite.
b. un système de réductions et de majorations appliqué aux assurances automobiles pour déterminer le montant de la prime.
c. un bonus supplémentaire reçu après dix ans en tant que client d'une compagnie d'assurance spécifique.

9. La forme « il faut » (trzeba) vient de :
a. falloir.
b. faire.
c. freiner.

10. « Un pote » signifie dans l'argot :
a. un bol.
b. un copain, un ami.
c. une réunion sociale.



Je lui dois tout | Wszystko mu zawdzięczam

Réponses:
1.b, 2. c, 3. a, 4. b, 5. a, 6. b, 7.a, 8.b, 9.a, 10.b

eprasa.pl 267b3ba061

Numery archiwalne Français PRÉSENT

nr 74



19,90

nr 73



19,90

nr 72



19,90

nr 71



19,90

nr 70



17,90

nr 69



17,90

nr 68



17,90

nr 67



17,90

nr 66



16,90

nr 65



16,90

nr 64



16,90

nr 63



15,90

nr 62



15,90

nr 61



14,90

nr 60



13,90

nr 59



13,90

nr 58



12,90

nr 57



12,90

nr 56



12,90

nr 55



12,90

Wydania specjalne



29,90



22,90



19,90

Tu kupisz:

Numer aktualny:
EMPIK, saloniki prasowe KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

Numery archiwalne, wydania specjalne:
kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl 267b3ba061

Prenumerata

Français PRÉSENT

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
  wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
  61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**
  wyślij nam wiadomość:
  prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
  dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:
Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (FP - Français Présent)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:
FP71, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty

dla 1 osoby
6 wydań, co 3 miesiące
131,90 zł

dla grup - dla 2 osób i więcej
6 wydań, co 3 miesiące
121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc 121,90 zł przez liczbę osób.

zagraniczna dla 1 osoby
6 wydań, co 3 miesiące
list zwykły **221,90 zł**
list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem Poczty Polskiej.
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod adresem www.colorful.pl/regulamin.html

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy

sklep | regulamin | newsletter

Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

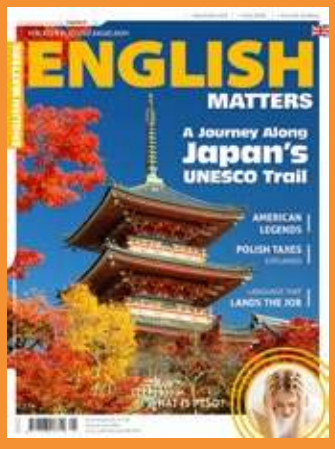
eprasa.pl 267b3ba061

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



FRANCUSKI



WŁOSKI



HISZPAŃSKI



ANGIELSKI DLA DZIECI



KUP TERAZ

kiosk.colorfulmedia.pl